

OPEN ACCESS

\*Corresponding author

Huda Abdulqader Qasim

[huda.abdulqader@uod.ac](mailto:huda.abdulqader@uod.ac)

## بوارین واتایی د نووبارا ئەحمەدی خانیدا

هدی عبدالقادر قاسم / بەشی زمانی کوردی، کۆلیژی زمانان، زانکۆی دهۆک-دهۆک

RECEIVED :22 /09/2024

ACCEPTED :03/12/ 2024

PUBLISHED :15/04/ 2025

### پوخته

بەبەتێ لیکۆلینی ب ناڤۆنیشانی (بوارین واتایی د نووبارا ئەحمەدی خانیدا)، نووبارا ئەحمەدی خانیدا فەرەهنگەکا بچۆیکە، وەکو ئیکەم فەرەهنگا کوردیا ب شینۆی شیعرا فیرکرنی بۆ فیرکرنای زمانێ عەرەبی بۆ زاروین کورد هاتیە دروستکرن، ئەف بەرەمه هاتییه هەلبژارتن بۆ هندی دا ئەوان بواران ئەوین دانەری وئ ل بەربوو زاروین کورد فیری وان بکەت دیاربکەین. ل دویف ریبازا وەسفی لیکۆلین هاتیە ئەنجامدان، لیکۆلین ل سەر دوو تەوهران هاتیە دابەشکرن، تەوهری ئیکێ تاییه تە ب لایەنی تیوری لیکۆلینی، و پتر تیدا بایەخ ب تیورا بوارین واتایی هاتییه دان، هەرەسا تەوهری دووی بۆ دابەشکرنای پەیفین د فەرەهنگیدا هاتین ل سەر بواران هاتیە تەرخانکرن، کو تیدا ئەو پەیفین د بەرەمیدا هاتین ل سەر بوارین گونجای هاتییه دابەشکرن.

### وشە سەرەکییهکان:

تیورا بوارین واتایی،  
بوارین فەرەهنگی،  
کینگا واتایی،  
نووبارا ئەحمەدی خانیدا.



### About the Journal

Zanco Journal of Humanity Sciences (ZJHS) is an international, multi-disciplinary, peer-reviewed, double-blind and open-access journal that enhances research in all fields of basic and applied sciences through the publication of high-quality articles that describe significant and novel works; and advance knowledge in a diversity of scientific fields. <https://zancojournal.su.edu.krd/index.php/JAHS/about>

## پيشه‌کي

ئەف ليکولینه ب نافونيشانين (بوارين واتايي د نووبارا ئەحمەد خانيدا)، سەبارەت ئاست و مەودايي ليکوليني، ليکولين د ئاستي واتاسازيا فەرهنه‌نگيدايه و ئەف ليکولینه ل سەر فەرهنه‌نگا (نووبارا بچوکان) يا ئەحمەد خانى هاتيه پراکتیکرن، ريبازا ليکوليني ل دويڤ ريبازا وەسفي هاتيه ئەنجامدان. ئەگەرین هەلبژارتنا بابەتي ئەف بابەته مە بۆ ليکولينا خۆ هەلبژارت، چونکي هەتا نەو کيم ليکوليني زمانقاني ب شيويه‌کي سەر بەخۆ ل سەر هەندەک بەره‌مه‌ين کەفن بين کولتوري هاتينه ئەنجامدان، مەبه‌ستا مە روونکرنا وان پەيفين عەرهبه‌يه ئەوين پيدفي بوو زاروويه‌کي کورد ل سەدئ هەفدئ بزانيت. ئاسته‌نگين ليکوليني بەره‌مه‌ي ليکولين ل سەر هاتيه ئەنجامدان، بەره‌مه‌کي کەفنه و دەستخه‌ته، ل بەر دەست نينه، تەنيا چەندين دانه ژ وي بەره‌مه‌ي سەر دەستئ ليکوله‌ران دووباره هاتينه نقيسين و پيداچوون، ئەو هەم بەره‌م جياوازي د هەندەک پەيفاندا چ ريبقيس يان گوهارتتا پەيفي تيدانه، زیدەباري هندی گەلەک ژ وان پەيفين هاتينه وەرگيران دروون نين. سەبارەت پشکين ليکوليني ژ بلي پيشه‌کي و ئەنجامان، ئەف ليکولینه دوو تەوهران بخۆفەدگريت، ئەوژي: تەوهرئ ئيکي، تايه‌ته ب لايه‌ني تيوري ليکوليني و تيدا ئەف بابەته هاتينه باسکر: تيگه‌هي تيورا بواري واتايي، جوړين بواري واتايي، لايه‌نين باشين تيوري، لايه‌نين لاوازين تيوري، ريزکرنا يه‌کين هەر بواري واتايي: تەوهرئ دووي، تايه‌ته ب دابه‌شکرنا پەيفين نووباري ل سەر بواري واتايي. ئەو بواري د قئ فەرهنه‌نگيدا هاتين، بواري واتايي (خزمايه‌تي و پەيوه‌نديين هەفالييني، ئەندامين لەشي و بەشين کەله‌خي مروقان، نەخوشيان و پەيفين گريداي پيفه، کيم ئەندامين، جل و بەرگان و کەرەستين زينه‌تي، نافي گيانه‌وهران، بەره‌مه‌ي گيانه‌وهران، رووه‌کان و پەيفين گريداي پيفه، خواري، تامي، نقيسيني و خواندني و ئەو کەرەستين تايه‌ته ب حوجران، پەيفين ثاني، پەيفين خەوي، مرنئ و پەيفين گريداي پيفه، ئافاهيان و بەشين خانى و جوړئ جفاتين تايه‌ته ب هەر تەخه‌کا جفاکي، دياردين سروشتي و سەفا، بوونه‌وهر و توخمين د سروشتي و گەردوونيدا هەين، وەرزين سالي، ژماران، پەيفين ناماژئ دکەنه بارئ تشتي ژ لاي چەنداتيا تشتيه، هەفالنفاين ناديار، رەنگان، دەم، ساخه‌ت، نافي ساخه‌تان، هەفالكاران، کاران، کانزايان، نامير و کەرەستين دەستکردين مروفي دروستکرين، باژيران، ئامرازين ريزماني، حەز و هەست و هەلوستان، جەناقان، قاماشي، دراف، مەي، پەيفين پرسيارئ، ئاستي ئابووري و جفاکي و پيشين مروقان، دەنگان، تەمەن).

## ١- تيورا بواري واتايي:

گرنيکيدان ب بواري واتايي ژ کەفنترين کارانه کو مروفي ل شارستانيه‌تين کەفنا پيته پيداي، و ل فان ساليين دوماهي پتر گرنگي ب واتايي و دوزين وي هاتيه دان، ژ ئەنجامي ليکوليني د بواري واتاسازييدا، پەيدابوونا کۆمه‌کا ريباز و تيوري هەمه‌جوور بۆ شروقه‌کرن و ديارکرنا واتايا يه‌کين زماني بوويه، هەر ئيک ژ وان تيوران ب ريبه‌کا جياواز واتايي دياردکەت، ژ وان تيورانژي تيورا بواري واتاييه، ئەف تيوره بۆ دروستکرنا فەرهنه‌نگين بابەتي زۆر بکاردهيت، هەر چەندە زۆر به‌يا ژيدەرين تايه‌ته ب واتاسازي لايه‌ني فەرهنه‌نگسازي باس دکەن، و خۆ دويردکەن ژ ريبا ب دەستخه‌هينا واتايا يه‌کين زماني - به‌لي د هەمان دەمدا وەک تيوره‌ک بۆ شروقه‌کرن واتايي بکاردهيت.

گەلەک جاران هەندەک دەربرينين ديتر بەرامبەري ئەف تيوري بکارهين، بۆ نمونە: (کيلگين فەرهنه‌نگين پەيفي (Lexical Field)، کيلگا واتايي (Semantic Field)، کيلگا زماني (Linguistic Field)، کيلگا پيکهايه‌ي (Syntactic Field) [جاد الرب، محمود (1992): 213 - 214]. ئەف تيوره مژيلي وان پەيوه‌نديين دوولايه‌نييه د ناقبەرا جوړين فەرهنه‌نگان وەکەفنين وان ژ توخمين ديترين زماني [Mei and etal (1987) : 18 - 28]. ئەف تيوره ريبه‌که بۆ دروستکرنا فەرهنه‌نگين بابەتینه، پەيوه‌ندييا ئەف تيوري ب واتايي ئەو زانينا کيلگا واتايا ئەو پەيف دچيته تيدا هاريکاره بۆ زانينا واتايا وي، هەر وهسا جهئ پەيفي د ناف هەفسويين خۆدا د وي کيلگيدا دي هاريکار بيت بۆ ديارکرنا واتايا وي [زرال، صلاح الدين (2008): 190].

ئەف تيوره ل سەر وي هزري دهيتە ئافاکرن، ئەوژي کۆمکرنا پەيفين د واتاييدا نيزيکي ئيک د ناف کيلگه‌يه‌کي کو ئەوان پەيفان هەمیان پيکفه پەيوه‌نديين واتايي بين هەين.

### ۱-۱- تیگه و پیناسین بوارین واتایی:

بوارین واتایی زارافهکی زمانیفانییه د و سفکرنا کومهکا په یقین کو ب رینهکا دستنیشانگری دهینه ریزکرن بکاردهیت [Andersen (1990): 237]. کومهکا په یقایه واتایین نهوان پیکغه دگریداینه و ل ژیر په یقهکا گشتی دهینه ریزکرن کو نهو په یف نهوان کومدکته، (فولمان ژی سه بارهت نهقی تیوری دبیژیت: کهرتهکی تهواوی په یقین زمانیه، دهربرینی ژ بوارهکی دیارکریی بسپوریی دکته، (جون لاینز) دبیژیت: کومهکا په یقین زمانیه کو دهرنهجامی په یوهندییا ونیه لگل په یقین د ههمان کیلگه دا،) زمانقان لیرهر (lehrer) بو نهقی تیوری زارافی ناراسته (Approach) بهرامبهری تیور (Theory) بکارهینایه و دبیژیت: ههمی لیکولینین کیلگه یی ب شیوهیهکی گشتی دتمامنین و نهو هسا دبه لاقن کو نهوی بکهنه تیورهکا ئیکگرتیا لگل ئیک گونجای [عمر، احمد مختار (1998): 79]. ئاسوی و اتایی پیکهاتییه، کو دبیژینی بوارین واتایی و مبهست ژی نهو په یقین واتایین و هکه هف ههین و ههمان تیگه د بوارین واتایی یان ئاسوی و اتایی ل سهر زالدبیت [Zhou, w, (2001): 30-35]. (بوارین واتایی نهو کومهله وشهیه دهگریتهوه که به ههمویان بواریکی بیری دهگرنهوه و په یوهندییهکی واتایی ئاشکرا له نیوانیندا ههیه، بو نمونه ههمو نهو وشانهی باسی رهنگ دهکن و - سپی، سهوز، رهش، قاوهیی، شین، سوور .. - وشه (رهنگ)) له کوردیدا کویان دهکاتهوه و سهربه بوارین واتایی (رهنگ دهبن)) [فهرج، هوگر مهحمود، (۱۹۹۳): ۵].

تیگههی بوارین واتایی گهلهک گرنگه بو واتاسازی و فهرهنگسازیی، دهمی لیکولینی ل واتایا فهرهنگی ل دویف بوارین واتایی ل لیکسیمان بکهن، ژ هندی لیکولینی ل دویف لیکدانا نه ل فابی یا په یقان د نهجامین باشتر ب دهستقههین [بولغیر، الان، (۲۰۱۲): ۲۱۸]. مبهست نهوه کو لیکهریان ل وان په یقین نیزیکی ئیک ژ لایی واتاییفه دبیته رینهکا باشتر بو بدهستقههینانا واتایا دروست.

سه بارهت نهقی تیوری وهکو رینهک و رینبازهکا لیکسیکوگرافی د دروستکرنا فهرهنگین بابه تیدا ب دریزاها میژووی بکارهاتییه، نهو بابهت ین سه بارهت فی تیوری د ژیدهرین واتاسازییدا هاتین ههمی دچنه ژیر بابهتی لیکسیکوگرافیایی، نهوا گرنگ د واتاسازییدا بکارهینانا تیورهکی بو رامانکرنا په یقان، نه کومکرنا په یقانه؛ چونکی کومکرن کاری فهرهنگییه.

### ۱-۲- بنه ماین بوارین واتایی:

لیکوله رین تاییهت ب بوارین واتایی هندک تاییه تمهندی بو بواران بین دستنیشانکرین، نهوژی: چ په کین فهرهنگی (Lexeme) نین د پتر ژ بوارهکی واتاییدا نه نام بن، ئانکو په یف ناچیته د نا ف دوو بواراندا یان پتر. [عمر، احمد مختار (1998): 80].

سه بارهت نهقی چندی، کو نابیت ئیک لیکسیم نه نام بیت د دوو بواراندا یان پتر، نهف چنده دبیت ل سهر ههمی لیکسیمان گونجای نه بیت، بو نمونه (موبایل) دچیته د بوارین (ئامیرین په یوهندیکرنی) دا و د ههمان دمدا دچیته د بوارین (ئامیرین زیرهک) دا، سه بارهت پو لی دهوروبه ری د دستنیشانکرنا واتایی، نهف چندهژی ته نیا ل حالتهی دروستکرنا بواران پو لی دبیت، بهل ل دهمی رامانکرنا په یقان نه پست بهستی ب په یقا گشتیا بوارین دکهن. د شیاندایه د ههمان دمدا ئیک لیکسیم بچیته د نا ف هژمارهکا بوارین واتایی، بو نمونه په یقا فهرهنگی (فیتیه - Garagiste) د ههمان دمدا بچیته د بوارین پیشه یان و ترومبیلاندا [بولغیر، الان، (۲۰۱۲): ۲۱۹].

چ په کین فهرهنگی بی بوار نین، ئانکو چ په یقین واتادارین بی بوار نین. نابیت نهو پو لی دهوروبه ری په یف تیدا دهیته بکارهینان، پست گوه پافیزین. نابیت لیکولینی ل په کین زمانی دویر ژ پیکهاتا وان یا ریزمانی بکهن، کو پیکهاتا ریزمانی رامانا دروستا په یقی ددهتهقه [عمر، احمد مختار (1998): 80].

### ۱-۳- جورین بوارین واتایی:

چ دابه شکرین ئیکگرتی و ریکوپیک بو بواران نه هاتینه دانان، کو نهف چندهژی یا بوویه جهی نهوه که قییا دابه شکرنا بواران، نه فین ل خواریزی هندک ژ وان دابه شکرانن:

دابه شکر نه که بوارین واتایی ل سهر دوو جوران دابه شدکته، ئه وژی:  
 ((کینگه ی بهرجه سته یی (کونکریت).  
 ئه مهش له دوو شیوه دا ده بئیریت.

### أ. که ره سه ی بهر ده وام:-

یه کیک له م جوړه کینگانه که ته واو لئ کولراو ته وه له زور زمانی جیهاندا نیزامی رهنه گانه له بهر نه وه ی شه به نگی  
 رهنه گ چه پیکي بهر ده وامه به زر ریگه و له زور شویندا کهرت ده کریت و جوړو شوینی دابه شکر نه که له زمانیکه وه بۆ  
 زمانیکي تر ده گوریت، هه ندی زمان (مالی و غینیایی لوی) هه موو شه به نگی ده کات به دوو کهرته وه (سپی و رهش)،  
 هه ندیک به سی کهرت زمانی تیفی له (نایجیریا)، هه ندیک به (سپی) ناوی ده بن له وانه یه له زمانیکي تر دا (زهرد) یان (سهوز)  
 هیل مسلیف به م جوړه به راوردی ناوی رهنه گانه ی له (ویلشی و ئنگلیز دا کرد).

### ب. که ره سه ی لیکچراو:-

دیسانه وه لیکولینه وه یه کی زور له سهر ئه و ناوانه کراوه که خزمایه تی ده گه یه نی له زور زمانی جیهاندا، به لام جیاوازی  
 ته واو له م باره یه وه له مانا و زمانه ئه و روپییه کاندای بئراوه، له زمانی هه نگاریدا، وه ک بۆمان ده رکه و تووه، وشه یه کی  
 ساده نییه که به واتای (خوشک) یان (برا) به کار بیت له جیاتی ئه مه وشه ی جیاوازی تاریکی تیدایه به واتای (باجی) و  
 (خوشکه بچووک) و (برا بچووک) و کاکه له زمانی سویدیدا و شه هه یه دوو باپیره و (باوکی باوک) و (باوکی دایک)  
 دوو نه نگ (دایکی دایک و دایکی باوک) له یه کتری جیا ده که نه وه، به پیچه وانه ی ئنگلیزیشه وه، زمانه رۆمانیه کان وشه ی  
 جیاوازی به کار دینن بۆ (مام) و (خال)، هه روه ها دوو پوریش جیا ده که نه وه، (خوشکی باوک) و (خوشکی دایک).

### 2. کینگه ی پروت :-

گرنگی کینگه یواتایی زیاتر له وشه ی رووتدا ده رده که ویت، زمانه وانی ئه لمانی (ئوین) له باسیکدا ده رباره ی چند وشه یه کی  
 هۆشه کی له سالی ۱۹۳۱ دا ته واو بۆمان روون ده کاته وه که ئه لمانی ناوه راس ت و ئه لمانی نوئ به دوو جوړی جیاوازی  
 له گه ل (زانین) دا هه لس و کهوت ده که ن له ده و روپییه ی ساله کانی ۱۲۰۰ دا، به پینی دوو بنه ما وشه کان کینگه کانیا ن به ش  
 کرد ده ربه گایه تی و بلاوی گرته وه (الشمول)، ده ربه گایه تی زانینی ده کرد به دوو به شه وه زانینی نیو کوشک زانینی  
 ده روه ی کوشک، بنه مای بلاوی گرته وه ش ته نیا یه ک وشه ی بۆ هه موو زانین یان به گشتی (دینی و دنیا یی) داده نا،  
 له گه ل که و تنی یاسای ده ربه گایه تیدا، ئه م جیاوازیانه نه مان و شه کانی جاریکی تر سهر له نوئ کینگه که یان به جوړیکی  
 تر به ش کرد (( [فتاح، محمد معروف (۲۰۱۱): ۱۷۸ - ۱۸۰].  
 ئه ف دابه شکر نه هه ر دابه شکرنا ستیفن ئولمانی (Stephen Ullmann) بوارین واتایی دابه شی سی جوران کرینه،  
 ئه وژی:

بوارین بهرجه سته یین په یوه ندی پیکفه هه ی (Concrete and continuous fields)

بوارین واتایی بهرجه سته یین ژئیکفه بووی (Concrete fields with discrete elements)

بوارین نه بهرجه سته ی (Abstract fields) [Ullmann(1973): 27-30].

دابه شکر نه که یا فه رهنه گ (Greek new testament) کو بواری ل سهر چوار پشکین سهره کی دابه ش بووییه، ئه وژی:  
 بهرجه سته (Entities)

رۆیدان (Events)

نه بهرجه سته (Abstracts)

په یوه ندی (Relations)

ل ژیر هه ر به شه کی به شین بچویکتر دیارد که ن و... هتد [عمر، احمد مختار (1998): 87].

سه باره ت بهرجه سته یان

سه باره ت ئه ف جوری دابه شکر نی گه له ک گشتییه، کو د هه بوونیدا دوو تشتین هه ی بهرجه سته و نه بهرجه سته، ژ وان  
 هه ر دوو کان رۆیدانین بهرجه سته و نه بهرجه سته یین هه ی، زیده باری هه ندک په یقان د نا ف هه ر دوو جوراندا په یوه ندین  
 له گه ل ئیک هه ی، که واته دابه شکر نه کا دوو باره کریه.

دابه شکرنا زانا جولیز (A, Jolles) و پورزیگ (W, Porzig) کو وان هندک جورین دیتر ل سهر دابه شکرنا چووی زیده کرینه و هژمارتن د ناف تیگه هی کیلگا واتاییدا، نهوژی: په یقین هه قواتا و دژواتا.

کیلگین مؤرفوسیماتیکي [عمر، احمد مختار (1998): 80].

د قی بواریدا په یقین ل دویف نیزیکیا وان ژ ئیکودوو، ب ریکا هه بوونا هندک نیشانان د زماناندا دیاردین، بۆ نمونه د کوردیندا هندک مؤرفیم ب نه قی چهندي رادین، بۆ نمونه نهو په یقین ب پاشگری (هر) بدوماهی دهین نافی بکهری دروست دکن، وهکو (نقیسه، خوینه، دانه، بینه، بکهر...).

پشکین ناخفتنی و پۆلین وان بین ریزمانی.

کیلگین سینتاگماتیکي، وان کوما په یقین بخوڤه دگریته وین ب ریکا بکارهینانی پیکفه دهینه گریدان، بهلی نهو چ جارا ناکه قنه هه مان جهی ریزمانی، و (W.Porzig) ئیکه م کهس بوو لیکولین ل نه قان بواران کر، نهوژی دهمی گرنکی دایه په یقین وهکو (سه - رهوین ... [عمر، احمد مختار (1998): 80].

نه ق دابه شکرنه ژی دابه شکرنه کا به رفره هکرییه، سهره رای جورئ ئیکی نه ق جوره ژی لی زیده کرینه، بهلی نهوژی تیکه ل و د هه مان دابه شکرنا بواری دووباره دبیت، بۆ نمونه د بواری پشکین ناخفتنی و پۆلین وان بین ریزمانی، نهو بواری دچنه د ناف هه رسی جورین دیتر ژیدا، بهلی نه گهر مه بهست ژ نه قی دابه شکرنی نهوه بۆ هه ر جوره ک ژ وان هه ر چوار جوران جودا کار ل سهر بهینه کرن، هه ر نهوژی دی هه لگری کیماسیان بیت.

د پولینکرنا هندک بواراندا د زماناندا جیاوازی یا هه ی، بۆ نمونه بواری رهنگان، کو دبیت هندک رهنک د زمانین جودادا نه بن، هه ر وهکو دیسوسیر دیاردکته کو هه ر زمانیکی شیوه کی دیاردکته [لایز، جون (1980): 49 - 50]. بۆ نمونه هژمارا رهنگان د زمانی کوردیدا گه له ک کیمتره ژ زمانی ئینگلیزی و عهره بی، کو گه له ک ژ وان رهنکین د کوردیندا هه ر په یقین بیانینه، وهکو (قه هوائی، زهیتونی، حه لیبی، ریساسی ..).

زانایین واتاسازی ل سهر وی چهندي کون، کو قه باری بواران د هه مان زمانانازی بی جیاوازه، هندک وهسا دیاردکته کو بواری ژ هه میان به رفره هتر بواری گریدان ب بوونه وهران و کهره ستانه و پاشی بواری رۆیدانان و ژ وان کیمتر بواری نه به رجه ستان و ژ هه میان کیمتر بواری په یوه ندیانه [عمر، احمد مختار (1998): 96].

#### ۱-۴- لایه نین باشین تیورئ:

دیسان دهرباره ی لایه نین باشین قی تیورئ، د شیاندایه د قان خالاندا بهینه پۆلینکر:

1. قه دیتنا په یوه ندیانه و دیارکرنا سیمایین هه قپشکین نه وان و دیارکرنا نه وان شاشیبین د ناقبه را په یقاند د ناف ئیک بواریا دهر دکه قن و نهو په یوه ندیانه د ناقبه را وان و په یقا گشتیدا.
2. دابه شکرنا په یقین ل سهر بواران قالا هیین فهره نگی دیاردکته کو زور جارن نه م دبیین هندک په یق هه نه بی په یقین گشتینه، وهکو (بیتات).
3. گه له ک په یقین تاییه ت ب بواریه کی بۆ مه ناماده دکته دال دهمی پیدقی خودانین بوارین تاییه ت مفای ژی وهرگرن.
4. ئاریشا په یقین هه قبیژ و فره واتا چاره سه رکریه.
5. ریکخستنا رمان و ئیدیومان [کلتن، هیفاء عبدالحمید (2001): 41].

سه باره ت لایه نین دبنه جهی مفای ژ نه قی تیوره، پتر نهو خالین ل سهری هاتین مفای دگه هیته دروستکر و بکارهینانا بواران، بهلی بی دبیته جهی مفای بۆ دوزین واتای و دیارکرنا واتایا دهر برین و په یقین زمانی نهوه، دهمی کهسه ک واتایا په یقه کی نه زانیت یان نه زانیت نهو په یقه چیه، ب ریا ئینانا په یقه کا دیتر کو نهو واتایا وی په یقی دزانیت، بۆ نمونه کهسه ک نه زانیت (لابتوپ) چیه، نه م دشین بیژینی (کومبیوته ره) ئانکو ب په یقا گشتی واتایا وی هاتییه دان. ب دیتنا مه ل گه ل نه قی چهندي پیدقییه هندک وه سفین دیتر ل سهر تشتی بهین زیده کرن داکو نهو دهر برین وهکو گشتی نه هیته وهرگرتن، بۆ نمونه نه گهر هه مان نمونه وهرگرتن، (لابتوپ) ب (کومبیوته ره) هاتییه واتادان، بهلی وهسفا هندئ لی زیده کهین کو قه باره و سه نگا وی کیمتره و ب ساناهی لگه ل خو دئینین و دبهین.

### ۱-۵- لایه نین لاوازین تیوری:

به چاقترین رهخنه بین ل ئه فی تیوری هاتینه گرتن د فان خالین ل خواری دیاردبن، ئه وژی:

1. ئه و رهخنا شاید فایر (Scheid weiler) ی و باهنر (Bahner) بی ل سهر ئه فی تیوری کری، ئه ف تیوره ل سهر بنه مایین ئیستقرائی نه هاتینه ئا فاکرن، کو ل سهر ئه وان بنه مایین (ترایه ری) دانایین نه چووینه، (باهنر) دیاردکت کو دیتنا (ترایه ری) بو کیلگی ل سهر بنه مایین فهلسه فی بو.
2. ئه ف تیوره و پراکتیکرنا وی و ئه نجامین وی بین به رجهسته ل دهف (ترایه ری) و زانایین ل دویفچووین ب ئیک ریک و ئه نجام نه بووینه.
3. گرنگی نه دایه ده و روبه ری په یف تیدا بکارهاتی.
4. ئاریشا سنورین ژ دهرفه د ناقبه را بواراندا ناهیته پیشینیکرن کو ئه و هیلین دیار بین هین کو تیدا به کین زمانی تیکه لی بواران دبن.
5. بابه تی پیناسه کرنا په یفی یان دهستنیشانکرنا واتایا ئه وی و په یوه ندییا ئه وی ب په یقین دیترین د بواریدا. ئه ف ژ لای لوجیکه زهمه ته ک تیدایه [کلتن، هیفاء عبدالحمید (2001): 42].

ژ وان رهخنه بین گرنگین ئاراسته تیورا بوارین واتای هاتینه کرن، ئه وه کو زاراقین ئه فی تیوری چنگیر نین، زاراقین وهکو بوارى فرهنگی (Lexical Field) و بوارى واتای (Semantic Field) و بوارى په یفی (Word Field) د فی تیوریدا زاراقین هه فواتانه، هه رچه نده هنده ک زمانفانان ئه ف زاراقه ژ ئیکجوداکرینه و ژ وان جون لاینز (John Lyons)، ئه وی جوداکرنه ک کریه دناقبه را بوارى تیکه هان (Conceptual Field) کو ئامازه دکه ته پیکهاتا تیکه هی ل سهر بوارى واتای یان بوارى پیکهاته بیا تیکه هی، و هه روهسا بوارى فرهنگی (Lexical field) کو کومه کا به کین زمانین بین فرهنگی ئه وین هه می بوارى دهستنیشانکرى تیکه هی داپوشیت، هه ر ده می داپوشینا بوارى فرهنگی بو بوارى تیکه هی یا تمام نه بیت، دى فالاهین فرهنگی (Lexical Gap) په داین [60: (2009) Geeraerts].

د زمانی کوردیدا گه له ک فالاهین فرهنگی د هنده ک بواراند بین هین، بو نمونه (زاراقین زانستی، زاراقین سوشیال میدیایی و ته کتولوجیا سهرده م، که لوپه لین ناقمالی ...)، له ورا گه له ک جارن په یقین بیانی ئه وی فالاهیا فرهنگی تژدیکه ن.

### ۱-۶- ریزکرنا به کین بواران:

ب شیوه کی گشتی توخمین هه ر بواره کی دلنکدای نین، ئانکو چ ریکین سروشتی بو ریزکرنا وان نین و ته نیا ب پامانین وانفه گریدایه، ب شیوه کی ل دویف ریزکرنا ئه لفابینی دهینه ریزکرن، هه ر چه نده هنده ک زانستین هه ی پۆلینکرین تاییه ت بین هین، وهکو پۆلینکرنا کانزایان و گیانه وهران ... به لی هنده ک توخمین زمانین هه ی خودانین سیسته مه کینه [70: (1981) Palmer].

«هه ندی له کومه لانه (ریزکراون) وهکو ناوی رۆژهکانی هه فته و مانگهکانی سال، پیچه وانهکان، ژماره ... هتد، زۆربه یان بی ریزکردن ده بئیرین وهکو ناوی ره گه کان یان ئه و ناوانه ی پله ی خزمایه تی پیشان ده دن» [فتاح، محمد معروف (۲۰۱۱): ۱۷۸].

ب شیوه کی گشتی ئه م دشین ب ئه فی شیوی ل خواری ریزکرنه کی بدهینه بواران.

1. هنده ک بوار زنجیرکینه کو که رهسته ل دویف زنجیره کا دیارکری دهینه ریزکرن، وهکو بوارى ته مه نی، پلین سه ربازی، ژماره، پیه ر، پلین هه لسه نگاندن، ناسناقى زانستی ...
2. هنده ک بوار زنجیرکینه، به لی نه مه رجه کیژ په یف ل دهستپیکى بهیت، وهکو (وه رزین سالی، پۆزین حه فتی، هه یقین سالی ...).
3. هنده ک بوار زنجیرکری نین، وهکو (که لوپه لین ناف مالی، ساخله ت، ناقین تاییه ت ...)، ئه وژی ل دویف ئه لفابینی دهینه ریزکرن.
4. ریزکرنا په یقان ل دویف نیزیکیا ئه وان په یقان ژ په یفا گشتییا بوارى [قاسم، هدی عبدالقادر (2015): 87].

## 2- نووبارا ئەحمەدی خانی:

ئیکەم فەرھەنگا (عەرەبی- کوردی)یە، فەرھەنگەکا بچوئیکە ژ لایح قەبارەیفە، ل(14/3/1094 ک بەرامبەری 1682 - 1683ز) ئەحمەدی خانی ژ فەھاندنا وی بدوماھیک ھاتییە، نیزیکی ھزار پەیفین تیدا ھاتییە راماندان، 216 دیرە، مەبەستا وی ژ دروستکرنا ئەفی جورئ بەرھەمی، شارەزابوونا بچوئیکین کوردان ب زمانئ عەرەبییە، ئەف بەرھەمە وەکو ھاریکارەک بۆ وان داکو زانستین ئیسلامی بباشی بزائن [محمد، خالد جمیل (2008) : 56]. ئەف بەرھەمە ل سالین دریز ل مزگەفت و مەدرەسین کوردستانی وەک (کتیبەکا مەنھەجی) ژ لایح فەقییانقە ھاتە خواندن و ژبەرکرن ... ناخی دروست یئ فی بەرھەمە (نووبار)ە. نەکو (نووبار)ە، خانی ئەف بەرھەمە وەک فیرکارەک بۆ زاروئین کرمانجان دانایە؛ دا ئەو وان فیزی زمانی عەرەبی بکەت... پندقییە ل سەر وان ئەو شارەزا بین ب وان پەیف و زاراقتن گەلەک د کتیبین شریعەتیدا دئین ... [دۆسکی، تەحسین ئیبراھیم (2010) : 9 - 10]. ئەف بەرھەمە، وەکو شیعرا فیرکرنی ھیتە ھژمارتن. ئەف جورئ شیعری ئارمانجا وی فیرکرن خەلکییە، بابەتین رەوشتی و ئاینی و فەلسەفی و فیرکاریی بخۆفەدگریت، وەکو ھندەک پەرتووکان کورته شیعرن و ھوزائین میژوویی و زانستینە [عتیق، عبدالعزیز (1976) : 329]. سەبارەت ریزکرنا پەیفین ھەمی بواران، پەیف ل ئیک جە ھەتینە ریزکرن، ئەوژی ژبەر کیشا دیرا شیعری بوویە ئەگەر بۆ گونجاندنا کیشا شیعری ب پەیفین پیدفی بۆ دروست دەرکەفتنا وی کیشی، ھەرۆسە پەیفین عەرەبی زۆربەیا وان فرەواتانە و تەنیا ئیک واتا دیارکرییە.

ئەو تیبینین ل سەر بەرھەمی ھاتییە دان، ئەوژی (ل دانەیکە ژ وی بەرھەمی، ئەف رەخنەییە ل سەر ھاتییە گرتن، ئەوژی:

1. وەرگیزانا پەیفە عەرەبی یا گشتی ب پەیفەکا تاییەتی.
2. وەرگیزانا پەیفە عەرەبییا تاییەتی ب پەیفەکا گشتی.
3. وەرگیزانا پەیفە عەرەبی ب ھەفواتایا وی یا عەرەبی.
4. وەرگیزانا پەیفە عەرەبی ب پەیفەکا ھەمان واتا نە د کوردییدا.
5. وەرگیزانا ھندەک پەیفین فارسی ب کوردی، ھەرچەندە بابەتی ناما وی وەرگیزانا پەیفین وەکو (تتق و بغل).
6. وەرگیزانا ھندەک پەیفین عەرەبی ب بین فارسی.
7. ئینانا ھندەک پەیفین عەرەبی و راقەکرنا وان ب ھندەک واتاین مە نەدیتین ل دەف ھندەکین دیتن، بەلکو چ بنیات د زمانی عەرەبییا ب واتایان نینە.
8. ئینانا ھندەک پەیفین عەرەبی بین گەلەک نامو کو بۆ زانایەکی دگرنگ نەبن، پا چاوا بۆ زاروکان، بەلکو چ زانا ئەف پەیفە نەدیتینە، تەنیا دناف ھندەک پەرتوئین زمانی نەبن.
9. دووبارەکرنا ھندەک پەیفان ل گەل وەرگیزانا وان بۆ زمانی کوردی [خانی، أحمد (۱۹۹۰) : ۵ - ۶].

## ۲-۱- بوارین واتای د نووبارا ئەحمەدی خانی:

پشتی مە پیناچوون د فەرھەنگا نووبارا ئەحمەدی خانی ب دوو دانەیان کری، ئەوژی یا (صادق بەاءالدین ئامیدی، تحسین ئیبراھیم دوسکی) پشتبەستن ب ھندەک فەرھەنگین کوردی و عەرەبی ئەم شیاین ئەقان بوارین ل خواری ب شیوی نەخشە و ل دویف دانەیا (صادق بەاءالدین ئامیدی) و ب دیارکرنا لاپەری پەیف تیدا د ناخ فەرھەنگیدا ھاتی دەستنیسانبکەین. دەستنیسانکرنا بواران کارەکی ئاسان نینە ب تاییەت د زمانی کوردیدا، چونکی ھەتا نوکە فەرھەنگەکا تاییەت ب بوارین فەرھەنگی نینە، ھەرۆسە ئەو دابەشکرین د ژیدەرین بیانیدا بۆ بواران ھاتییە ئەنجامدان د ناخ خودا دجیاوازن، چ دابەشکرین گونجای ل بەر چاقین مە نەکەفتینە داکو مفای ژئ ببینی، لەوړا ب دیتنا مە ھندەک لایەن د بەرھەمیدا دگرنگ بوون داکو زارویی کورد فیزی وان ببیت، پەیفین د بەرھەمیدا ھاتین ھەمی مە بین کومکرین و بواری گشتی گونجای بۆ بین دیارکرین، ئەو بواری ل ژیر ناخونیشانەکی گشتی د خشتین ل خوارییدا بین کومکرین، ئەوژی:

۲-۱-۱- بوارى خزمایه تىي (مروقاتى) و په یوه نديين هه قالينىي: د نه قى بواريدا نه قى په يقين ل خوارى هاتينه وهرگيران، نه وژى:

لاپهر	كوردى	عهره بى
82	باب	أب
34	كور	ابن
45	ماك	أم
80	دوست	بطانة
57	مير	بعل
34	كچ	بنت
34	پيره دا	جدة
82	خزم	حميم
80	زاڤا	ختن
56	يار	خل
51	هه قري	رفيق / صاحب
34	مير	زوج / رجل
34	برا	شقيق / أخ
34	خه زور	صهر
61	دژمن	ضد / عدو
57	هه وى	ضرة
88	به رابه ر	عدالة
86	بوک و زاڤا	عروس
34	مام	عم
34	مهت	عمة
34	ژن	مرأة / زوجة / نساء
34	باب	والد
34	دا	والدة

خشتى ژماره (۱) بوارى خزمایه تىي (مروقاتى) و په یوه نديين هه قالينىي

د بوارى خزمایه تىي گه له ک تىيى بين ههين، ژ وان هه مى نه ندام نه هاتينه کومکرن، ب تاييهت نه وى دووى، وه کو: نه قى، دو تمام، پسمام، خارزا، برازا ... لگه له ک جهان قلاهيين فه رهنگى دياردين، بؤ نمونه (والد، اب) هه ردو ب (باب) هاتينه وهرگيران، به لى (والدة) ب (دا) هاتيه وهرگيران و (ام) ب (ماک) هاتيه وهرگيران، ههروهسا قلاهييا فه رهنگى د په يقين (شقيق / اخ) کو ب کوردين هه ردو کرينه (برا)، هه رچهنده وى (ماک) بؤ (دايکى) بکارهينايه و د زمانى کورديدا (براماک - بؤ براى که سى ژ دايکى) هه يه، سه بارهت (صهر) ب شاشى کرينه (خه زور)، چونکى (صهر) ب (زاڤا) دروستره، (عروس) وهرگيرايه ب (بوک و زاڤا)، کو پيندقييه (عريس) بؤ (زاڤا) بکارهينابا، ههروهسا به رامبه رى (مرأة / زوجة / نساء) ته نيا (ژن) بکارهينايه، و (نساء) پيندقييه ب (ژنان) وهرگيرابا، چ ژ وان په يقان ب (نافرهت) نه هاتينه وهرگيران، کو نه قى په يقه ل قان دوماهيان د زمانى کورديدا بکارهاتيه، ههروهسا په يقا (مام) بکارهينايه و (ثاږو) بکارنه هينايه، ئانکو نه و په يق ل وى دهمى بکار نه دهاتن و بين نوينه، زمان ئاوينه که بؤ رهنگه دان و ديارکرن دابونه ريتان، دياره ژ بکارهينانا په يقين (عدالة - به رابه ر) ب واتايا ژنهينان ب پيگهورکاني، کو دبيژنه وان هه قژينا (پيگهور)، هوسا دياره کو نه قى شيوى هه ژينى ل وى دهمى يى به لاقه بو، ههروهسا په يقا (ضره - هه وى) هه ر ب هه مان شيوه.

۲-۱-۲- بوارى ئەندامىن لەشى و بەشىن كەلەخى مروقان: د ئەفى بوارىدا ئەف پەيئىن ل خوارى هاتىنە وەرگىران، ئەوژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
79	بنچنك	ابط
63	گوه	أذن
88	تلى	أصابع
41	روڤىن	أمعاء
35	دل	بال / ضمير / قلب
هە	فەرچ	بضع
4۰	زك	بطن
88	سەرتلى	بنان
79	پوستان	ثدى
35	ئەنى	جبهة
79	تەنشت	جنب
80	دەست و پى	جوارح
41	ناڤ	جوف
41	ئسٹوو	جيد
80	گەورى	حلقوم / حلق / حونجرن
91	گون	خصيتان
79	زەند	ذراع
91	كىر	ذکر
62	سەر	رأس
4۰	پى	رجل
4۰	ئەژنو	ركبة
72	ددان	سن
41	ناڤك	سوره
73	بەز	شحم
41	لېڤ	شفة
40	سنگ	صدر
41	ددان	ضرس
81	كەمەر	طاق
58	رو	طلعت / وجه / محيا / عارض / منظر
41	پشت	ظهر
66	رە	عرق
74	پەى	عصب

79	بازک	عضد
79	ئەستو	عق
40	چاڤ	عين
41	ران	فخذ
91	قوز	فرج
35	دەڤ	فم
41	جەرگ	کبد
41	بەز	کدنة
41	گورچک	کلیة
42	گۆشت	لحم
35	رە	لحیة
79	ئەزمان	لسان
41	زراف	مرارة
79	ئەنیشک	مرفق
65	سەر	مقنعة / مقرمة / مہرمة / ہامہ
65	کەمەر	منطقة / منطق
35	مل	منكب / کتف
57	روی	مہج
81	سنگ	وتد

خشتی ژماره (۲) بواری ئەندامین لەشی و بەشین کە لەخی مروغان

بواری ئەندامین لەشی و بەشین کە لەخی مروغان، ئیکه ژ وان بوارین کو پتر پەیف تیدا کۆمکرین، هەندەک ژ وان تیبیبیان ئەوه، کو قالاھیین فەرھەنگی د زمانی کوردیدا د فی بواریدا بین هەین، بۆ نمونە پەیفین عەرەبی (سن/ خرس) ب ئیک پەیف کوردی وەرگێراینە، ئەوژی (ددان)، هەرەسا (بال/ ضمیر/ قلب) کرینە (دل)، کو ئەقەژی شاشیەکا وەرگێراینە، واتایا (بال/ ضمیر) هەرچەندەژی ناڤین نەبەرچەستەنە، بەلی وی ب ناڤەکی بەرچەستە وەرگێرایە و بۆ زانین ئەو پەیف نابنە (دل)، زیندەباری ئەندامین جەستەیی بین تابۆ ب ئاشکرای بۆ کوردیی وەرگێراینە، هەرەسا لاوازی وەرگێراینا پەیفین (مقنعة/ مقرمة / مہرمة) کو ب واتایا (سەر) ناھیت، بەلکو، جوهرکی سەرپوشیانە، هەرەسا پەیف (فەرچ) جار وەرگێرایە ب پەیف (بضع) عەرەبی و جار وەکو پەیف عەرەبی وەرگێرایە کوردیی، هەرەسا پەیف (ئدی) ب پەیفەکا فارسی وەرگێرایە ئەوژی (پستان) کو مەبەست ژئ (مەمک)ە.

**۲-۱-۳- بواری نەخوشیان و پەیفین گریڤای پیفە:** د ئەفی بواریدا ئەڤ پەیفین ل خواری هاتینە وەرگێران، ئەوژی:

لایەر	کوردی	عەرەبی
50	گڤ	جرب
58	باردار	حاملة
58	قورغ	حمى
55	دەرد	داء
80	دەرمان	دواء
55	لەرزین	رعش
80	رەنگ	صفرا و سودا بلغم

44	زان	طلق
61	برین	قَرَح / جراحة
80	زک ئیش	مبطون
55	ئیش	وجع
80	ئیش	وصب

خشتی ژماره (۳) بوارئ نهخوشیان و په یقین گریدای پیقه

د بوارئ نهخوشیاندا و په یقین گریدای پیقه، کیم په یف بکارهیناینه و زوربه یا وان په یقین تاییهت ب هسستین د نهخوشیاندا بووینه، بؤ نمونه (صفرا و سودا بلغم) ب پامانا رهنگی بهلغهمی ژ دهقی دهردهکته، کو جورئ ئیشی دیاردکت، ههروهسا فالاهیین فهرهنگی بین ههین وهکو وهرگپران ههردوو په یقین عهره بی (وَجَع، وَصَب) ب (ئیش) کو جیاوازیه کا واتایی یا هه ی، ئه وژی (وصب) ئیشه کا بهرده وامه.

### ۲-۱-۴- بوارئ کیمه ندامین: د ئهقی بواریدا ئهف په یقین ل خواری هاتینه وهرگپران، ئه وژی:

لاپه ر	کوردی	عهره بی
48	لال	أبکم
44	که ر	اصلح/ ایهم
63	که ر	أطرش
48	لهنگ	أعرج
48	یه ک چاف	أعور
44	که پو هاتی برین	اکشم
48	کوره	أکمه
58	لال	بکم
86	دینی	خبل / خبط
90	لهنگی	عرج
90	خوه هری	عوج
58	دین	مجنون

خشتی ژماره (۴) بوارئ کیمه ندامین

د بوارئ کیمه ندامی، هندک په یقین ئامازهدکه نه کیمه ندامین لگال ساحله تدان ب وئ کیمه ندامی ل جهه کی دیتر تومارکرینه، ههروهسا هندک په یف جار وهکو ناف و جار وهکو هه فالاناف دووباره کرینه، وهکو: (أبکم - لال) و (بکم - لال)، ههروهسا (اعرج - لهنگ) و (عرج - لهنگی)، زیده باری هه بوونا فالاهیین فهرهنگی، بؤ نمونه د کوردییدا په یقه ک نینه بهرامبه ری (أعور، اکشم) کو ب گریه کی هاتینه وهرگپران.

### ۲-۱-۵- بوارئ جل و بهرگان و که رهستین زینه تی: د ئهقی بواریدا ئهف په یقین ل خواری هاتینه وهرگپران، ئه وژی:

لاپه ر	کوردی	عهره بی
47	گوره	جورب
58	زینه ت	حلیه، خشر
58	رویشی	خمل
57	شم	روح
87	دهرپی	سراویل

87	كراس	سريال
65	بازن	سوار
58	قولپ	عروة
34	شاش	عمامة
65	گوهار	قرط

خشتی ژماره (۵) بواری جل و بهرگان و کهرہستین زینہتی

د بواری جل و بهرگان و کہرہستین زینہتیدا کیم پھیئین گریدای ب جورئ جل و بهرگان تومارکرینه، ئەف چەندەژی قەدگەریتەقە بۆ جیاوازی کولتووری جل و بهرگین ھەردوو نەتەوان، جلین کولتووری عەرەبان و کوردان وەکو ئیک نین، ئانکو پھیئین بەرامبەر د زمانی کوردیدا نابن، تەنیا ھندەک جورین کیم نەبن، سەرەرای کیمیا پھیان، پتر گرنگی ب زینەتی دایە.

**۲-۱-۶- بواری ناڤی گیانەوهران و پھیئین تاییەت ب وانقە:** د ئەڤی بواریدا ئەڤ پھیئین ل خواری ھاتینە وەرگێران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
73	دەڤەن	ابل / بعیر / عیس / جمل / ناقە / جمان
91	شیر	أبو الحرث
92	فیل	أبو الغفل
91	روڤی	أبو النجم
92	گورک	أبو جعدة
92	میش	أبو جعفر
92	توری	أبو قیس
75	گورگ و قر	أصرمان
82	کورتان	أكاف / برزعة
37	قاز	بط
55	ھیستر	بغل
55	پیشو	بق
76	روڤی	ثعلبان
35	گا	ثور
73	کار	جدی / عناق
92	چرگ	حبارية
58	ئاقس	حبلی
73	مەهین	حجر / عقل
73	هەسپ	حصان
35	کەر	حمار
73	بەرخ	حمل
64	مار	حیة
88	دەنگ	خوار

64	دوڻ	ذنب
75	گورگ	ذنب
65	سوار	راكب
36	پهڙ	ریش
64	پهڙ	شاة
36	هری	صوف
64	مه	ضأن
73	گوهان	ضرع
57	ناسک	ظبي
73	گولک	عجل
75	قڙ	غراب
36	پهڙ	غم
76	مشک	فارة
82	ههسپ	فرس
37	کهو	قبح
82	مهيمون	قرد
76	شير	قسورة / ضيغم / دلهاث / حارث / ليث / أسد
92	قولنگ	کرکی
64	بزن	معز
73	کورپی	مهر
55	نال	نعل
64	کهڙ	هجمة
76	پسيک	هرة / سنور

### خشتي ژماره (۶) بواری نائی گیانه وهران و په یقین تاییه ب وانته

د بواری گیانه وهراندا، هندک گیانه وهر ب درکه دووباره کرینه، وهکو (ابو الامن - تیری) (ابو الحرث - شیر) ... ههروهسا گیانه وهرین تاییه ب ژینگه ها خوځه وهرگتیراینه، زیده باری ئه وین د قورثانا پیروژدا هاتین. زیده باری قلاهیین فرهنگی، (حصان / فرس) ههردوو ب (ههسپ) هاتینه وهرگتیران، (خوار) دهنگی (شیریه وی کریه (دهنگ)، ههروهسا بهرره هییا ناقرنا عه رهبان بو هندک گیانه وهران دیاره، وهکو (قسوره / ضیغم / دلهاث / حارث / لیث / اسد...) بو (شیری)، ههروهسا چ گیانه وهرین نائی دیارنه کرینه.

د بواری گیانه وهران ئیک په یف بو دهنگی گیانه وهران بکارهینایه وهکو دهنگی چینان و په زی و میهان، ئه وژی (خوار)، بهلی بهرامبه ری وی په یفا گشتی دهنگ بکارهینایه، و دوو په یف بو ئه نامین له شی گیانه وهران، و دوو په یف بو که رستین پیذقی بو گیانه وهران وهکو نال و کورتانی بکارهینان.

۲-۱-۷- بواری بهرهمی گیانه وهران: د ئه فی بواریدا ئه ف په یقین ل خواری هاتینه وهرگتیران، ئه وژی:

لاپه	کوردی	عه رهبی
50	که شک	أقط
64	هیگ	بیضة

50	پهنیر	جبن
36	ماست	رائب
36	طو	زید
74	هنگفین	شهد / عسل / آری / سنون / ضرب
36	شیر	لبن
64	سپیک	ماح
64	زهرک	مح
37	دهو	مخیز

### خشتی ژماره (۷) بواری بهرهمی گیانه وهران

د بواری بهرهمی گیانه وهراندا، ئەو بهرهمین تاییهت ب ژینگهها مللهتی کورد هاتینه وەرگیران، کو ههرسی بهرهمین سهرهکی وەکو شیر و هیک و هری و هنگفین هاتینه وەرگیران، ب تاییهت ئەو بهرهمین ژ شیری دروست دبن، وەکو (پهنیر، ماست، کەشک، دەو...)، بەلێ بهرهمین شیری ژ وان په یقان پترتن، وەکو (قهیماغ، ژاژی، سهرتیک، روین...)، ۲-۱-۸- بواری پوهکان و په یقین کردای پیه: د ئەقی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
58	بیشه	أیكة
66	تۆف	بذر
66	كا	تین
50	سیف	تفاح
49	هژیر	تین
49	سیر	ثوم
49	گولیاژ	جلنار
56	پونگه	حبق
89	رهز	حديقة / بستان / جنة
56	سپنگ	حرمل
35	گهنم	حنطة
81	دار	خشب
58	دارا ب ستری	خمت
50	کوندک	دباء / قرع / يقطين
55	دار	دوحة
49	پیغاز	دوفض
72	چنار	دولبة
35	خورمه	رطب
49	هنار	رمان
50	به	سفرجل

35	شلیل	سَلت
50	کونجی	سَمسم
50	پوخین	سویق
66	دار	شجر
35	جہہ	شعیر
66	تازہ	طَری
66	فیکی	طَلع / ثمر
58	خورمہ	عجوة
66	گیا	عشب/ کلاً / حشیش
35	تری	عنب
66	تا	غصن / أفانین
66	چق	فرع
49	خیار	قثاء
82	قاموش	قصب
66	بہر	قطف
56	پہنبو	قطن
35	رہز	کرم
69	ہەر دو بین رہش بونہ ژ ناھی	مدہامتان
66	بہلگ	ورق

### خشتی ژماره (۸) بواری پووہکان و پھیئین گریڈای پیٹھہ

د بواری پووہکاندا ناھی ہندہک جورین کیم فیقی و دان و دکاکان، زیدہباری ناھین گشتی بین ہندہک پووہکان و بہشین ہندہک جورین پووہکان و کارین د بواری چاندنیدا ہاتینہ وەرگیڑان، ہندہک شاشیین وەرگیڑان بین ہین، وہکو (حدیقة / بستان / جنة) ہمی کرینہ(رہز)، کو ہر سی پھیف نابنہ رہز. دہرپرینا (مدہامتان) پون نینہ، بہلن لیزقرین بو زمانی عہرہبی بو ہندی دہیت، دہمی گہہشتنا بہرہمی پووہکی ژ زیدہ ناھدانن بہرہف رہشاتیئ دجیت.

۲-۱-۹- بواری خوارنی: د ئەھی بواریدا ئەف پھیئین ل خوارنی ہاتینہ وەرگیڑان، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عہرہبی
92	تیری	ابو الامن
92	برس	ابو الغمر
83	حلوۃ	أبو الناجع
83	سرک	أبو النافع
83	نان	أبو جابر
83	سفرہ	أبو جامع
42	برس	جوع
42	نان	خبز
91	برس	سغب/ غرث
73	رون	سمن

42	تیری	شبع
91	تیری	شبع
80	شیف	عشا
42	تهنی	عطش
80	تاشتی	غذا
80	زاد	غذاء
57	تیشیت	لهجة
84	شوربه	مرق
64	خوی	ملح
42	خاف	نیئ

### خشتی ژماره (۹) بواری خوارنی

د بواری خوارنیډا ناڅی چ خوارنن چیکری (لینان) نهئیناڼه، تهنیا هندهک ههست و کارنن تایبته ب خوارنیڅه لگه ل ناڅی داننن خوارنی و شریڼی تومارکریڼه، زیدهباری په یقین رهسهن، ههروهسا درکه بو هندهک په یقان ب عه ره بی دانایه و ل دوو جهان په یقا (شبع) دوو باره کریه.

۱-۱-۲- بواری تامی: د نه څی بواریډا نه څ په یقین ل خوارنی هاتینه وهرگیران، نه وژی:

لاپه ر	کورډی	عه ره بی
56	شیرین	حلو
56	تال	مر

### خشتی ژماره (۱۰) بواری تامی

د بواری تامیډا هه ر چهنده تامژی دچپته د ناڅ بواری خوارنی، به لئ ل څیری مه ژ نیک جوداگر، دا پتر وان تامان دیار بکه ڼ نه وین هاتینه وهرگیران، د به ره میډا ته نیا دوو تامین هه څڅر، وهکو (شرین، تال) بکاره ڼاڼه، و تامین دی وهکو، سویر، ترش، تیژ ... بکاره ڼاڼه ڼه.

۱-۱-۲- بواری نفیسیڼی و خواندنئ و نه و کهره ستین تایبته ب حوجران: د نه څی بواریډا نه څ په یقین ل خوارنی هاتینه وهرگیران، نه وژی:

لاپه ر	کورډی	عه ره بی
69	کتیب	أسفار / زبر
74	شیر و قه له م	أقطعان
81	دفتر	جریدة
81	کاغه د	طرس / ورق
85	به بیان	عبارة
81	کاغه د	قرطاس
56	کاغه ز	قط
89	م ډاد	مرکب

### خشتی ژماره (۱۱) بواری نفیسیڼی و خواندنئ و نه و کهره ستین تایبته ب حوجران

د بواری نفیسیڼی و خواندنئ کیم په یف وهرگیراڼه و پتر په یقین تایبته ب کهره ستی نفیسیڼی بووڼه، کو زوربه یا وانژی هه ر کاغه ز و هه څواتاڼن وڼه، سه باره ت په یقا (قه له م) لگه ل په یقا (شیر) د نیک درکه دا کوم کریه، نه وژی (أقطعان).

**۲-۱-۱۲- بوارى پەيڧىن ئاينى:** د ئەڧى بواريدا ئەڧ پەيڧىن ل خوارى ھاتىنە ۋەرگىران، ئەۋژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
92	شەيتان	أبو المرة
44	باۋەر	ايمان
۸۹	بىرىن	تبتل
85	دوژە	جھيم / جھنم / لظى / سقر
75	سوند	حلف / يمىن / قسم
62	گونە	حنث / جناح / حرج / وزر / وبال / ذنوب / اثم
80	سونەت	ختان
۵۶	تەنھا	خلوة
84	خوہستن	دعا
86	تحيەت	دعاء
90	زىدەبى	ربا
31	قاصد	رسول
44	مەھدەر	شفاعة
57	ۋندابونى	ضال
۸۵	پەرستن	عبادة
52	كۆلە	عبد / رقيق
31	خودى	الله
85	جە	مقام / مقر
46	پىنغەمبەر	نبي
82	اشارە	وحي و تلويح

**خشتى ژمارە (۱۲) بوارى پەيڧىن ئاينى**

د بوارى پەيڧىن ئاينىدا كىم پەيڧ بكارھىناينە، پىدڧى بوو پتر بكارھىنايان، دبىت ژبەر زەھمەتيا ۋەرگىرانى، چونكى زاراقىن ئاينى زۆربەيا وان ۋەكو خو بكاردھىن، (ۋحى) بدروستى نەھاتىيە ۋەرگىران، تەنيا (تلويح) ب پەيڧا عەرەبى (اشارە) ھاتىيە ۋەرگىران.

**۲-۱-۱۳- بوارى پەيڧىن خەۋى:** د ئەڧى بواريدا ئەڧ پەيڧىن ل خوارى ھاتىنە ۋەرگىران، ئەۋژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
69	خەۋن	أحلام
87	پۆنژىن	نعاس / سنة
87	خەۋ	هجة

**خشتى ژمارە (۱۳) بوارى پەيڧىن خەۋى**

ھەر چەندە بوارى پەيڧىن تاييەت ب خەۋى د زمانى عەرەبىدا بەرفرەھە، بەلى سى پەيڧ ب تنى ۋەرگىراينە كوردىن.

**۲-۱-۱۴- بوارى مرنى و پەيڧىن گرىداى پىڧە:** د ئەڧى بواريدا ئەڧ پەيڧىن ل خوارى ھاتىنە ۋەرگىران، ئەۋژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
64	خۆش	حي

54	کوشتن	قتل
۴۷	قه شاری	مدفون
48	گور	مرقد
۴۸	کوشتی	مقتول
35	مرن	موت
68	ب دار کوشتی	موقوذة
68	که چا هیژ خوش دانایی د نیف قهبری	موؤدة
48	مرار	میت

### خشتی ژماره (۱۴) بواری مرنی و په یقین گریډای پیڼه

د بواری مرنیدا پتر په یقین تاییهت ب جوړی گیان ژدهستدانی و جهی حهوانا کهسی مری وهرگیږایینه.

**۲-۱-۱۵- بواری ئافاهیان و بهشین خانی و جوړی جفاتین تاییهت ب هر تهخهکا جفاکی:** د ئه فی بواریدا ئه ف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیږان، ئه وژی:

لاپه ر	کوردی	عهره بی
35	دهر	باب
84	خان	بیت
58	مال	بیت
81	دیوار	جدار / حائط / اُبنیة
64	کون	حجرة
82	پاوان	حمی
81	ئهیوان	رواق
81	خیځهت	سرادق
35	بان	سقف
56	پوژان	شیخ
56	کوچک	صرح
88	دهریزان	عتبة / وصید
84	بان	عرش
81	ئهستون	عمود
81	کون	فسطاط
59	پال	متکأ/ تکیة
72	مکار	محفر / سکنه
73	ری	مرصد / منهاج / طریق
85	مهجلس	مأ

### خشتی ژماره (۱۵) بواری ئافاهیان و بهشین خانی و جوړی جفاتین تاییهت ب هر تهخهکا جفاکی

د بواری ئافاهیاندا بهشین خانی و جوړی جفاتین تاییهت بکارهینایینه، فالاهیین فهرهنگی دیارن، بؤ نمونه (عرش، سقف) ههردوو ب (بان) وهرگیږایینه، ههروهسا جارهکی (بیت) ب (خانی) و جارهکی ب (مال) وهرگیږایینه

**۲-۱-۱۶- بواری دیاردین سروشتی و سهقا:** د ئه فی بواریدا ئه ف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیږان، ئه وژی:

لاپه ر	کوردي	عهره بي
76	نه والين ب بهر	أبطح / بطحاء
40	سار	برد
40	خوناف	ثاد
40	بهر ف	ثلج
40	گهرمي	حر
87	سوختني	حطب
89	ناقيد	دخان / دخ / يحموم
55	گهرمي	رفيء
36	دهنگ / بروسك / بن هشي	صاعقه
80	گهرمي / ساري / زوايي / ته پي	طبائع
39	سه	ظل / تبع / فيئ
36	كهفي	قبا
87	گهرمي	ممعان
40	ئاگر	نار

#### خشتي ژماره (۱۶) بواري دياردين سروشتي و سه قا

د بواري دياردين سروشتي و سه قابيدا نهو قالاھييا فھرھنگي نهوا بهرامبهري په يفا عهره بي (دفع) ديارديت، كو بهرامبهري وي بو سه قاي د كورديندا چ په يف نين، له ورا نه وژي وهكو (حر) كرية (گهرمي). (ممعان) نه گهرمي به لكو گھرما زيده يه. (صاعقة) ب په يفا گشتي وهرگيړانه كا ديتر لئ زيده كرية. سه بارهت ههر دوو په يفين (أبطح / بطحاء) ب (نه والين ب بهر) وهرگيړايه، ب ليژرين بو گونجايترين وانا د زماني عهره بيديا مه به ست ژئ نهو جهه نه وي ئاف تيدا بوري و بهر لگهل خو ئيناينه ول وي جهي هيلاينه.

**۲-۱-۱۷- بواري بوونه و هرو توخمين د سروشتي و گهر دوونيدا هين:** د نهفي بواريديا نهو په يفين ل خواري هاتينه وهرگيړان، نه وژي:

لاپه ر	کوردي	عهره بي
75	روژ و هه يف	أزهران
45	روژ	أم الشمل
45	ئاسمان	أم النجوم
39	دهشت	بيداء
65	ئاخ	ترب / تراب / سماء / رمس / رغام / ثاد / عفر / برا / ثري
76	كون	تقب
51	بير	جب / قليب
90	ري	جدد / ريع / قصد / صراط / سيل
64	بهر	حجر
47	كور	حفرة
81	زولما شه قا تاري	دجي
90	عهردي بلند	ربوة

55	چال	رس
88	ئاخ	رفات / صعید
55	چیمهن	روضه
۷۴	روژ و هه یف	زبرقان
84	ئاسمان	سماء
85	روهنی	سنا / انجلاء
74	روژ	شارق و بیضاء
37	کنار	شط
75	روژ	شمس
39	طاق	شمس
51	دهشت	صحراء، فلات / سبب / فیفاء / بدو
62	به	صخرة
36	با	صرصر / ریح
65	به	صفوان
70	روهنی	ضیاء
47	چیا	طود / جبل / طور
36	توز	عجاج / زقع / غبر / هیج / هبوب / قتره / قسطل / هبا
89	ئه قرازی	عروج / صعود
80	ئاخ و ئاف و با و ئاگر	عناصر
81	ئاخ	غلل
54	ری	فج
70	گه می	فلکی
75	هه یف	قمر
50	به حر	قمقام / یم
37	هه وا	لوح / سكاك / جو
40	ئاخ	ماء / سلسل
50	عه ور	مزن / سحاب / عارض / غیم / غمامه
74	خاqqان	مغرب و مشرق
56	گه ردون	منجون
80	موالید	نبات / معدن / حیوان
37	جوو	نهر
40	باران	وابل / وسمی / مدرار / مطر / ظل / غیث / رهمه
47	نه وال	وادی

81	هه‌ری	وحل/طین/حما/صلصال
81	باران	ودق / حیا
68	روه‌نایی	وهاج / منور / دري
51	که‌هنی	ینبوع / عین

### خشتی ژماره (۱۷) بواری بوونه‌وه‌رو توخمین د سروشتی و گه‌ردوونیدا هه‌ین

د ئەفی بواریدا گه‌له‌ک په‌یقین دیاردین سروشتی و شیوین ئه‌ردی و هنده‌ک ب ریکا ده‌رب‌پینین وه‌کو درکه په‌یف دیارکرینه، بۆ نمونه (زهران، أم الشمّل، أم النجوم)، وه‌رگێرانا گه‌له‌ک ژ په‌یقان ب هه‌مان زمانی عه‌ره‌بی بوویه، بۆ نمونه (مغرب و مشرق) ب (خافقان) و (نبات/ معدن/ حیوان) ب (موالید)، (شمس) ب هه‌ردوو په‌یقین کوردی (رۆژ، طاغ) وه‌رگێرینه. سه‌باره‌ت (صخرة، صفوان) هه‌ردوو ب (به‌ر) هاتینه وه‌رگێران، کو ئەفه‌ژی ده‌جه‌ی خۆدا نینه، بۆ نمونه (صخرة) (که‌فه‌ه) کو (به‌ره‌کئ گه‌له‌ک مه‌زنه‌ه) و (صفوان) ئی (که‌فه‌ری حولییه)، هه‌روه‌سا (عجاج / یقع / غیر / هیج / هبوب/ قتره / قسطل / هبا) هه‌می نابنه (توز)، هه‌روه‌سا فالاهیا فه‌ره‌نگی د وه‌رگێرانا (دجی) و (ربوة) یین هه‌ین، کو هه‌ردوو ب گری وه‌رگێرینه. (سماد) ب واتایا (ناخ) ناهیت، به‌لکو ب واتایا زبلی حه‌یوانی ده‌یت، ئه‌وی ل ئه‌ردی چاندی دکه‌ن بۆ باشتکرنا گه‌شا رووه‌کان.

### ۱-۲-۱۸- بواری وه‌رزین سالی: د ئەفی بواریدا ئەف په‌یقین ل خواری هاتینه وه‌رگێران، ئەوژی:

لاپه‌ر	کوردی	عه‌ره‌بی
87	په‌بیز	خریف
87	زفستان	ش‌تاء
87	بهار	ربیع
87	هاقین	صیف

### خشتی ژماره (۱۸) بواری وه‌رزین سالی

د بواری وه‌رزین سالی، هه‌ر چوار وه‌رزین سالی د ئیک دیراشیعه‌ریدا ل دویف ئیک، بی دیارکرنا په‌یقا بواری (فصل، وه‌رز) ریزدکه‌ت.

### ۱-۲-۱۹- بواری ژماران: د ئەفی بواریدا ئەف په‌یقین ل خواری هاتینه وه‌رگێران، ئەوژی:

لاپه‌ر	کوردی	عه‌ره‌بی
77	یه‌ک	واحد
77	دو	اثنان
77	سی	ثلاث
77	چار	أربعة
77	پینچ	خمسة
77	شه‌ش	سنة
77	هه‌فت	سبعة
77	هه‌شت	ثمان
78	نه‌ه	تسعة
78	ده‌ه	عشرة
78	سه‌ه	مأت
78	هه‌زار	ئەلف

### خشتی ژماره (۱۹) بواری ژماران

د بوارى ژماراندا، تهنيا هژمارهكا كيم يا ژماران كو مكرينه، ژماره ئيك تا دهه همى وهرگيرايڼه، زندهبارى ژماره سه و هزار.

**۲-۱-۲۰- بوارى پهيښن ناماژى دكهنه بارى تشتى ژ لايڼ چهناتيا تشتيڼه:** د ئهڼى بواريدا ئهڼ پهيښن ل خوارى هاتينه وهرگيران، ئه وژى:

لاپهر	كوردي	عهره بى
44	جوت	زوج
61	كهر	قطعة
59	جارهك	مرة / كره / تاره
44	فره	وتر

**خشتى ژماره (۲۰) بوارى پهيښن ناماژى دكهنه بارى تشتى ژ لايڼ چهناتيا تشتيڼه**

د ئهڼى بواريدا تهنيا چوار پهيښ وهرگيرايڼه، هرچهنه د كورديدا و عهره بييدا پهيښن ديترژى بين هين.

**۲-۱-۲۱- بوارى هفالنائين نديار:** د ئهڼى بواريدا ئهڼ پهيښن ل خوارى هاتينه وهرگيران، ئه وژى:

لاپهر	كوردي	عهره بى
54	چهنه	بضع
54	هنك	بعض
51	پر	جم / لبد / كثره
38	گهلهك	رب / ربما
58	همى	قاطبة / جملة / كل / كافة
51	هنك	مزجات

**خشتى ژماره (۲۱) بوارى هفالنائين نديار**

د ئهڼى بواريدا تهنيا پهيښن زورينا تشتى وهرگيرايڼه كوردي و بين كيميا تشتى دياردكهن بكارنه هينايڼه.

**۲-۱-۲۲- بوارى رهنگان:** د ئهڼى بواريدا ئهڼ پهيښن ل خوارى هاتينه وهرگيران، ئه وژى:

لاپهر	كوردي	عهره بى
47	سور	أحمر
47	كهسك	أخضر
47	هشين	أزرق
45	رهنگى گهنم گون	اسمر
45	مروڼى چاف هشين	اشقر
36	زهر	أصفر
58	رهنگ	لون

**خشتى ژماره (۲۲) بوارى رهنگان**

د بوارى رهنگاندا، پهيښا گشتى يا ئهڼى بوارى (لون - رهنك) بكارهينايڼه، تهنيا هندهك رهنگين كيم وهرگيرايڼه زمانى كوردي، بهرامبهري (اشقر) وهرگيرانهكا گونجاي نه دانايڼه، اشقر پتر مه بهست ژى زهراتيه و پتر بو پرچى و پيستي بكاردهيت ژ چاقان.

هه بوونا هندهك رهنگين ههڅپشك د ناقبهرا زماناندا، دزقرتهڼه بو هندي هندهك رهنك پتر ل دهڼ همى مللهتان دبهربه لاقن، وهكو رهنكى سور كو رهنكى خوينى يه و رهنكى كهسك رهنكى رووهكانه و رهنكى شوين يى ناسمانى و دهريايه [Palmer, F.R. (1981) : 71].

**۲-۱-۲۳- بوارى دەمى: د ئەقى بوارىدا ئەف پەيقىن ل خوارى ھاتىنە وەرگىران، ئەوژى:**

لاپەر	كوردى	عەرەبى
87	ھەفتى	أسبوع
94	ب شەف	بياتا
88	درەنگى	ترئص
58	سال	حول
87	سال	سنة
70	مەھ	شهر
70	شەف	ليل
69	ئەوى بۆرى	ماضي
69	ئى بىتتىن	مستقبل
94	ب رۆژ	نهارا

**خشتى ژمارە (۲۳) بوارى دەمى**

د بوارى دەمىدا دەھ پەيف وەرگىراينە كوردى، باھرا پتريا وان ناقتىن دەمانە و دبىت وەكو دەمژى بكاربەين. **۲۲-۱-۲۴- بوارى ساخلەتان، ساخلەتىن بەرجەستە بىن تايبەت ب مروقانفە: د ئەقى بوارىدا ئەف پەيقىن ل خوارى ھاتىنە وەرگىران، ئەوژى:**

لاپەر	كوردى	عەرەبى
45	مروقى چاف بەلەك	اشهل
44	مروقى گوہ بچۆك	اصم
45	كەچە	أفرع
45	مروقى چاف ب كل	اكل
57	حوسن / شاهی / و ژىھاتن	بهجة
86	سپاھىە	بھول
73	قەلەو	سمين
41	دریژ	طول
86	روتش	قوى / كلوع / عبوس
90	زەبون بون	نحافة / حوقلة

**خشتى ژمارە (۲۴) بوارى ساخلەتان****ساخلەتىن بەرجەستە بىن تايبەت ب مروقانفە**

د ئەقى بوارىدا زۆربەيا پەيقىن ھاتىنە وەرگىران ساخلەتىن جەستەبىنە، ل ھندەك نموناندا پەيقىن عەرەبى ب گرىبەك وەرگىراينە، بۆ نمونە (مروقى چاف بەلەك، مروقى گوہ بچۆك، مروقى چاف ب كل). **۲-۱-۲۵- بوارى ساخلەتان، ساخلەتىن بەرجەستە بىن تايبەت ب مروقانفە: د ئەقى بوارىدا ئەف پەيقىن ل خوارى ھاتىنە وەرگىران، ئەوژى:**

لاپەر	كوردى	عەرەبى
70	نەزان	أبله
44	بھير	اسحق

44	مروفتی تیژ فههم	أکیس
45	روال	أمرد
52	جوامیتر	باسل
82	مهرد	بطل
52	نهزان	جاهل
82	قهلس	جبان
41	ستوری	غلظة
57	کهووهن	غمر / أبلد / کلت
61	بی طبع و طبعهت خووشی	قعبری / عبقری
56	بی حهیا	ماجن
44	سهخی	مانح
63	هیقی نهمای	مپاس / آیس / قنوط
47	ب زور	مجبر
47	بی گاڤ	مجبور
89	هلو	ممرد

**خشتی ژماره (۲۵) بواری ساخهتان**  
**ساخهتین نه بهرجهسته بین تایبته ب مروفانقه**

زوربهیا په یقین بواری ساخهتین نه بهرجهسته ییت تایبته ب مروفانقه ساخهتین ئه رینینه، شاشیین وهرگیرانی تیدا هه نه، بو نمونه (جبان) واتایا وی (قهلس) نا هیت. ههروهسا هندهک قالا هیین فهرهنگی د نه بوونا په یقین کوردی به رامبهری وان ساخهتان کو ب گری وهرگیرینه کوردی هه بوینه.

**۲-۱-۲- بواری ساخهتان، ساخهتین تایبته ب تشنانقه:** د ئه فی بواریدا ئه ف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران،

ئهوژی:

لاپه	کوردی	عه ره بی
45	هلو	أملس
69	ئهوئی مایی	باقی
57	به تال	بهرج
50	قالا	خاوی
66	تهر	رطب
62	قهوی	صلد
57	تیکهل	ضغث
73	بلند	عالی / سامی
85	ئه شکه ره	علان / عیان
68	ل جه مایی	متروک
67	گریدایی	مربوط / معقود / معقول

73	قهوی	مرصوص
50	تژی	مشحون
81	جاری	معین
48	شوشتی	مفعول (مغسول)
68	به لاقبویی	منثور / مینور / منشور
69	ئو هه ر دو ئی هه لدکه لن ژ ئا ئی	نضاختان
88	تیکلیبون	هه ر / مزج / مرچ

### خشتی ژماره (۲۶) بواری ساخه تان

#### ساخه تین تاییه ت ب تشتانقه

هه رچه نده ساخه تین تشتان د جیهانیدا زورن، په یقین ئه فی بواری گه له ک کیمن.

**۲-۱-۲۷- بواری نا ئی ساخه تان:** د ئه فی بواریدا ئه ف په یقین ل خواری هاتینه وه رگیران، ئه وژی:

لاپه ر	کور دی	عه ره بی
63	حه وجه بی	اربه / وطر / احتیاج
69	تیکه ل بون	أضفاث / امشاج
46	جاهلی	أم الرذائل
46	عالمی	أم الفضائل
44	خیزانی	املاق
57	هؤگری	أنس / ألفة
36	غه م / ئاشکرا	بث
86	زینته ت	بهاء
89	له ز	تبادر / عجل / سرعة
87	سسستی	تراخي
87	نه رمی	ترف
94	جه هلی	الجهل
86	خه رابی	خبال
56	شه رمکری	خذلان
37	ده ره و	خرص
56	رسوائی	خزی
93	زیان	خسارة
88	سفقبون	خفة
56	ئه قین	خلة
41	زراف	دقة
86	ته بیعه ت	سجیة
52	نژده	سریة
91	جوانمیری	شجاعة / جلادة
41	ته نگی	ضيق

44	مالدارى	غنى
82	شېن	قدرة
90	ضيافته	قرى
41	كورتى	قصر
35	دره و	كذب
54	ميرىنى	مروة
69	ئى جى ل خو وەرنائى	مزمىل / مئثر
86	حسان و بسان	مشكل
54	بغض	مقت
67	قەشپىرايى	مكتوم / مكنون / مخبون
68	كيشايى	موزون
88	گرانى	وقار

### خشتى ژماره (۲۷) بواری نافی ساخلەتان

د ئەفی بواریدا هەمی نافیان ساخلەتان هاتینە کۆمکرن، ل گەل هندی هندەک ساخلەت ب پەیفین عەرەبی هاتینە وەرگێران، وەکو (جەهلی، عالەمی، زینەت، بغض)، هەر وەسا (مروة) پەیفەکا گشتییە و تاکى نیرفە گریدای نینە، هەردوو نافیان سورەتین قورئانا پیروژ (مزمىل / مدثر)، ب رستەکی وەرگێرایە.

**۲-۱-۲۸- بواری هەفالکاران:** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتینە وەرگێران، ئەوژى:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
63	پشتدا	أدبر
63	بەردا	أقبل
75	چەپ	أيسر / يسرى
75	راست	أيمن / يمىنى
55	دورى	بعد
38	ل بن	تحت
63	پاشى	دبر
38	ل سەر	على
93	ل من	علي
93	ل سەر تە	عليك
93	ل سەر وە	عليكم
93	ل سەر مە	علينا
93	ل سەر وى	عليه
93	ل وان	عليهم
63	پيشى	قبل
82	دور	قصى / دحوور
38	ل هر	هنا

### خشتى ژماره (۲۸) بواری هەفالکاران

د بوارى هه قالکاراندا، هندهک دهربرینین ئاماژى، کو وهکو هه قالکار بکارهیناينه، ل گهل دانا پالا وان بو جهناقین سه ره خو.

۲-۱-۲۹- بوارى کاران، کارین بهرجهستهیین لفینی (ئاراسته): د ئه فى بواریدا ئه ف پهیقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئه وژی:

لاپه ر	کوردى	عه ره بى
43	وى هات	أتى
43	تیم	آتى
43	هاتم	اتیت
43	من دا	اتیت
71	رهقان	اختلسوا
43	هه ره	اذهب
43	فه گه ر	ارجع
62	ضدى وى یه (زُحزح) واتا (نیزیکبوون)	أزلف
52	ب شه ف ل رى بر	أسرى
71	جومه رهقین	انهزموا
43	وه ره	ایت
93	وه رن	تعالوا
84	وه ره	جیئ
93	هاتینه	خطبکم
84	بهیل	دع
69	ئى چۆبى	ذاهب
65	په یا	راجل / ماشی
90	زول رى چوونه	رمل / هرولة
84	هه ره	روح
62	دوربویى	زحزح
70	ل رى چۆن	سلك
55	چۆن	ظعن
94	بره ف	فر
93	بچین	إنذهب
39	چۆنه	مشى
61	رهقین	هرب / هزيمة
89	گه هشتن	وصول / ورود

خشتى ژماره (۲۹) بوارى کاران  
کارین بهرجهستهیین لفینی (ئاراسته)

د بوارى کارين بهرجهسته يين لفينى (ئاراسته)، زوربه يا کارين هاتينه وهرگيران کارين هاتن و چوونينه. سه بارهت کارين هاتينه وهرگيران، ژوان کارين بهرجهسته پتر کارين ب پينان دهينه نه نامدان، وهکو (اتى، اتى، اتيت، اذهب، ايت، تعالو، انهموا، ذاهب، هرب ...).

**۲-۱-۲۰- بوارى کاران، کارين لفينى (بى ئاراسته):** د نه فى بواريدا نه ف پهيئين ل خوارى هاتينه وهرگيران، نه وژى:

لاپه	کوردي	عهره بى
44	بگير	اجعل
44	بقوت	اضرب
44	بهردان	اطلاق
43	من دا	اعطيت
۸۵	تثبيون	امتلاء
89	هه ژين	تجلجل
58	ليندان	خط
43	بگر	خذ
55	قوتان	دق
54	هژاندن	رج
54	رهتن	سفك / سكب / صب
۹۱	ئاقدان	سقى
54	پرسين	سؤال
55	كه لاشتن	شق
60	به لاقبون / فيك كه تن	شمل
35	دان	عطا
61	برين	فصم / صرم / كسف
86	خه لاسبون	فوز / فلاح / نجاح
72	برين	قطع
58	مهنع	كف / صد
93	بله يزين	ناعب

**خشتى ژماره (۳۰) بوارى کاران**

**کارين لفينى (بى ئاراسته)**

د بوارى کارين لفينى (بى ئاراسته)، کارين لفينى د هردوو زماناندا بوارهكى بهر فرههه، يهلى كيم په يف بكارهينايينه.  
**۲-۱-۳۱- بوارى کاران، کارين بهرجهسته يين جهستى:** د نه فى بواريدا نه ف پهيئين ل خوارى هاتينه وهرگيران، نه وژى:

لاپه	کوردي	عهره بى
44	بخون	اقراً
35	گرين	بكاء
89	كه نين	تبسم
91	قه ريتهن	تدفق

89	خه بهردان	تکلم
۸۹	خوهندن	تلاوة
91	خوشی	تلذذ
91	گان	جماع/ رفت/ وطی
84	بخو	کل
۸۹	نقیسین	کتابة
93	بخوهن	نأکل

### خشتی ژماره (۳۱) بواری کاران

#### کارین بهرجهستهیین جهستی

د بواری کارین بهرجهستهیین جهستی، کیم کار وهرگیراینه و ههروهسا هندهک کارین تابو وهرگیراینه کوردیی، پیدئی نه بوو ئەف جوره کاره بو زارووکان بهینه وهرگیران.

**۲-۱-۲۲- بواری کاران، کارین ههستان:** د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عه ره بی
44	بنیر	انظر
63	دیتن	بصر
63	بهیستن	سمع
63	نیرین	نظر

### خشتی ژماره (۳۲) بواری کاران

#### کارین ههستان

د بواری کارین ههستان، کارین ههستان بین تاییهت ب ههستین دیتتی و گوھلییونئ بتنئ وهرگیراینه کوردیی.

**۲-۱-۲۳- بواری کاران، کارین نه بهرجهستهیین هزری:** د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عه ره بی
44	بزان	اعلم
62	گه ریا خلاص	أفلح
58	مهیل	زیغ
57	وندابون	ضل

### خشتی ژماره (۳۳) بواری کاران

#### کارین نه بهرجهستهیین هزری

د ئەفی بواریدا کیم کار وهرگیراینه، کاری (أفلح) ب واتایا خو یا دروست نه کریه کوردی.

**۲-۱-۲۴- بواری کاران، کارین لیتانی:** د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عه ره بی
۴۴	بهیر	اسحق
۶۴	بهاتن	ذوب
۶۴	براشتن	شوی
۴۲	په حتن	طبخ

61	مهیین	قققف و قرقف
----	-------	-------------

خشتی ژماره (34) بواری کاران  
کارین لیئانی

هممی کارین تایبته ب لیئانا زادی و جورین زادی بکارنه هیئاینه، ته نیا هژماره کا کیم نه بیته.  
2-1-30- بواری کاران، کارین کپین و فروتنی و په یقین گریدای پیقه: د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه  
وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرهبی
35	کری	أجرة
35	بفروش	بع
35	فروختن	بیع
35	بها	ثمن
35	زیان	خسر
35	کر	رهن

خشتی ژماره (35) بواری کاران  
کارین کپین و فروتنی

د ئەفی بواریدا، ته نیا کارین سه رهکی بین وهرگیران.  
2-1-36- بواری کاران، کارین بوونی: د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرهبی
55	بون	کَوْن

خشتی ژماره (36) بواری کاران  
کارین بوونی

سه رهرای بکارهینانا دهمی ئیستا بی کاری بوون ل گهلهک جهان، بهلی وهکو وهرگیران ته نیا ئیک شیوه وهرگیرایه  
کوردیی.

2-1-37- بواری کانزایان: د ئەفی بواریدا ئەف په یقین ل خواری هاتینه وهرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرهبی
91	زیر	أبو الفضل
91	زیف	أبو الکبر
63	ئاسن	أنیث
63	پولا	ذکر
37	قهلا	رصاص
37	مفرقة	صفر
37	زیر	عسجد / عین / نضر
37	زیف	فیضة / لجین / نقر
37	پاخره	نحاس

خشتی ژماره (37) بواری کانزایان

د بواری کانزایاندا، ژماره کا کیم یا کانزایا کومکرینه، پتر گرنگی ب درکی و په یقین مجازی ئەوین بهرامبهری کانزایان  
بکاردهاتن دایه.

۲-۱-۳۸- بوارى ئامير و كهرهستين دهستكردين مروفي دروستكرين، بوارى ئاميرين شهرى و پهيئين گريداى پيئه: د  
 ئەفى بواريدا ئەف پهيئين ل خوارى هاتينه وەرگيران، ئەوژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
74	شیر و قەلەم	أقطعان
71	مەتال	جنة / ترس
71	زەرە	جوشن / درع
52	لەشكر	جيش / حشم
61	شەر	حرب / وغي
50	شیر	رسل
71	تیر	سهم
71	شیر	صارم / سيف
50	شیر	صمصام / حسام
74	شیر	عضب
82	نیشان	علم
52	كفان	عوجاء جون / صفراء / قوس / قسى
54	شەر	قتال
71	كفان	قسى
82	ئالا	لواء
36	عەلامەت	لوت / لوى
52	تیر	نبل / نشاب
52	كيسك	وفضة / كنانة

خشتى ژماره (۳۸) بوارى ئامير و كهرهستين دهستكردين مروفي دروستكرين

بوارى ئاميرين شهرى و پهيئين گريداى پيئه

د ئەفى بواريدا هەمى ئاميرين هاتينه وەرگيران ئەون ئەوين ل شەرپين دەستپيكي بكاردهاتن، ب تايهت د شەرپين موسلمانان.

۲-۱-۳۹- بوارى ئامير و كهرهستين دهستكردين مروفي دروستكرين، بوارى ئاميرين موزيكي و پهيئين گريداى پيئه:  
 د ئەفى بواريدا ئەف پهيئين ل خوارى هاتينه وەرگيران، ئەوژى:

لاپەر	كوردى	عەرەبى
92	تەنبور	أبو اللّهُو
35	شاهى	جدل / فرح
82	زەنگل	جرس
88	ئستران	رجز
44	ئستران	غنى
88	ئستران	هزج

خشتى ژماره (۳۹) بوارى ئامير و كهرهستين دهستكردين مروفي دروستكرين ب

وارى ئاميرين موزيكي و پهيئين گريداى پيئه

ژ ئاميرين موزيكي تەنيا (تەنبور) وەرگيرايە، پهيئين ديتەر ئاميرەنين و تەنيا گريداينه ب ئەفى بواريقە.

۲-۱-۴۰- بوارى نامير و كه رستهين دهستكردين مروفي دروستكرين، بوارى كه لوپه لان: د ئه فى بواريدا ئه ف پهيئين ل خواري هاتينه وهرگيران، ئه وژى:

لاپه ر	كوردى	عه رهبى
58	تخت	أريكة
80	ئامان	اناء
84	په رده	تتق
50	هه بانه	جراب
60	مافوره	زربى
60	به ر	شملة
60	با خه به ر	طنفسة
81	ئامان	ظرف / وعاء
42	ديز	قدر
68	ته رازو	قسطاط
42	كاس	قصعة
89	شوشه	قوارير
61	جه ر	كوز / فخار
56	جوال	لد
68	نينك	مرآت
65	بالگه	مرفقة / مسند
68	كوله ك	مشكات
68	چرا	مصباح
72	مشار	ملزم / خرك

خشتى ژماره (۴۰) بوارى نامير و كه رستهين دهستكردين مروفي دروستكرين  
بوارى كه لوپه لان

باها پتريا وان كه رستهين بو مه دياركرين كه رستهين ناف مالينه زاد ليتانى، كه رستهين تايهت ب بواريين ژيانينه.

۲-۱-۴۱- بوارى باژيران: د ئه فى بواريدا ئه ف پهيئين ل خواري هاتينه وهرگيران، ئه وژى:

لاپه ر	كوردى	عه رهبى
46	كعبة	أم القرى / أم البلاد
59	پال گه	بنيه / بكه / كعبة
54	ئيو رگه	ربع
90	گوند	قرية
44	باژارن	مصر / بلد
74	قريتان	مكه و مدينة

خشتى ژماره (۴۱) بوارى باژيران

سه ره راي هاتنا ناقين جهان د قورئانا پيرو زدا، به لى پتر گرنگى ب وهرگيرانا ناقين باژيرى مه كى هاتيه دان، ئه وژى وهرگيران يا گونجاي نه بوويه، چونكى (ام القرى، ام البلاد، بكه، بنيه) ئه و ئاماره نه بو باژيرى (مه كه) يه كا پيرو ز و نه مه به ست ژى (كه عبه يه)، سه بارهت بكارنه هينانا ناقين جهان، ئه فه ژى دزقريته فه بو هندى كو ناقين تايهت ژ لايى واتايى

دقالانه و ناهينه وهرگيران، له وړا نه چار بوويه بو وهرگيرانا (مصر، بلد) كړيه (باژير)، ب ديتنا مه نهغه گونجايترين وشهيه، ب تاييهت بو زارويان چونكي چ دهقهرين ودهسا نه ديتينه.

**۲-۱-۴۲- بوارى نامراز و پهيښ پيژمانى:** د نهغى بواريدا نهغ پهيښ ل خواري هاتينه وهرگيران، نهوژى:

لاپه	كوردى	عهره بى
38	نه گهر	ان
38	ل وى	ثم
38	ژ پاش وى	ثم
88	فريڅى	حنيد
58	بال	عند
84	خوزى	ليت
94	ژ	من

### خشتى ژماره (۴۲) بوارى نامراز و پهيښ پيژمانى

د بوارى نامرازاندا هفت نامرازو پهيښ پيژمانى بين جوراوجور وهرگيرانه كوردي

**۲-۱-۴۳- بوارى حهز و ههست و هلوستان:** د نهغى بواريدا نهغ پهيښ ل خواري هاتينه وهرگيران، نهوژى:

لاپه	كوردى	عهره بى
82	څين	ارادة
90	نارى	اعانة / نصرة
63	هيڅى	امل
56	شهرم	انفعال
71	نه څين	بغض / عداوة
36	ترس	جائيه
92	ترس	حذر / خوف
54	ترس	رعب / رهب / هل / فشل / وجل / روع
54	حال	شان
88	گلى	شكاية
57	كين	ضغن
71	نه څين	عشق / محبة
86	عذاب	عقاب / نكال
62	كه رب	غيظ
87	دهرهو	فري / افتراء / ئىئدى
62	غهم	كرب
65	گه لاج	معجز
80	زهحمهت	نصب
91	گه شى	نضارة
55	راحت	وح
89	محبهت	وداد

57	موجبته	ومق
----	--------	-----

### خشتی ژماره (٤٣) بواری حەز و هەست و هەلوستان

د بواری حەز و هەست و هەلوستان، زۆر بەیا پەیفین بکارهینان پەیفین تاییهتن ب هەستین دەرونیین فەشارتی. (انفعال) ب شاشی ب (شەرم) هاتییه وەرگیران. (حَذَر / خَوْف) هەردوو ب (ترس) وەرگیران، بەلج (حَذَر) هوشیارییە. **٢-١-٤٤- بواری جهناقان:** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتییه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
38	ژ بو مەرا	لنا
38	تو	انت
38	بو مرا	لي
93	فیکرا	معا
93	د گەل تە	معك
93	د گەل من	معي
93	ژبو تە	ولك
93	ژ بو من	ولي
93	ژ من	ومني

### خشتی ژماره (٤٤) بواری جهناقان

د بواری جهناقان زۆر بەیا وان ب شیوی جهناق لگەل زیدەهیەکی بکارهینان.

**٢-١-٤٥- بواری قماشی:** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتییه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
44	ئەرمۆش	حرير

### خشتی ژماره (٤٥) بواری قماشی

د بواری قماشی، سەررای هەبوونا گەلەک جورین قماشی دکەفندا، بەلج تەنیا (حریر) وەرگیرایە کوردی.

**٢-١-٤٦- بواری درافان(پاره):** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتییه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
44	دراڤ	درهم

### خشتی ژماره (٤٦) بواری درافان

د بواری درافاندا ئیک پەیف وەرگیرایە، ئەوژی، پەیف (درهم) ب پەیف گشتی (دراڤ) وەرگیرایە.

**٢-١-٤٧- بواری مە:** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتییه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
45	مە	أم الخبائث/ خمر
45	مەخۆر	مدمن / مدامی

### خشتی ژماره (٤٧) بواری مە

د فی بواریدا چ پەیفین تاییهت ب (جورین مە) وەرنگیرایە و تەنیا ناڤی مە و مەیفەخۆری کرینە کوردی.

**٢-١-٤٨- بواری پەیفین پرسیار:** د ئەفی بواریدا ئەف پەیفین ل خواری هاتییه وەرگیران، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
38	ل کو	أين
93	بو چ	فما
38	کوه	كيف

38	چرا	لم
----	-----	----

### خشتی ژماره (۴۸) بواری پھیئین پرسیارئ

د بواری پھیئین پرسیارئ تهنیا چوار پھیف بکارهیناینه، ئەوژی ئیک ژ وان پرسیارا جهی و سی بین چاواپی و دەم بکارهیناینه.

۲-۱-۴۹- بواری ئاستی ئابووری و جفاکییی و پیشین مروغان: د ئەفی بواریدا ئەف پھیئین ل خواری هاتینه وەرگیژان، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
51	ریوی	ابن السبیل
82	دەرگههفان	بواب
52	پیشه	حرفة و صنعة
92	سولتان	دلیل
76	دز	سارق / لص
44	رجوکار	سائل
70	گه‌دا	سفلة
45	میر و سه‌ر	سید / حلال
52	زانا/ خه‌بیر	علام
52	میر	قیل
73	خودان	مالك / صاحب
93	قاصدان	المرسلون
47	هناری	مرسول
90	ده‌لیل	مهدي / هادي

### خشتی ژماره (۴۹) بواری ئاستی ئابووری و جفاکییی و پیشین مروغان

د ئەفی بواریدا باهراپتر ئاستین جفاکی دیارکرینه، ئەوژی ئاستین بلند و به‌رامبه‌ری وان بین نزم بکارهیناینه.

۲-۱-۵۰- بواری ده‌نگان: د ئەفی بواریدا ئەف پھیئین ل خواری هاتینه وەرگیژان، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
57	گازی	صیحة
57	ئه‌زمان	لهجة
88	فروزی	مکاء
35	خه‌به‌ر	نبأ
58	ده‌نگ	همس

### خشتی ژماره (۵۰) بواری ده‌نگان

د بواری ده‌نگاندا کیم پھیف بکارهیناینه، هەر چه‌نده د زمانی عەرهبی و کوردیدا گه‌له‌ک جورین ده‌نگان و پلین ده‌نگان بین هه‌ین، چ ئەو ده‌نگ تابه‌ت بن ب ده‌نگین گیانه‌وه‌ران یان ده‌نگین سروشتی.

۲-۱-۵۱- بواری ته‌مهنی: د ئەفی بواریدا ئەف پھیئین ل خواری هاتینه وەرگیژان، ئەوژی:

لاپەر	کوردی	عەرەبی
54	جوان	شاب
54	پیری	شيب

54	رى سپى	ش ئىخ
54	لاوينى	فتوة
54	كال	كهل

### خشتى ژماره (۵۱) بواری ته مەنى

هندەك پەيغىن كىم ويىن تايىبەت ب رەگەزى (نير) وەرگىراينە كوردىي بى كو يىن رەگەزى (مى) ب وەرگىرەيت. ئەف بواری دقیت يى زنجيركريبىت، لەورا مە ل دويف زنجيرا تە مەنى ريزكرينه.

### ئەنجام:

1. چ پىقەرەين گونجاي نينن ئەم پشت بەستنى پىي بکەين كا بوچى يەكسانى د ناقبەرا هژمارا پەيغىن ھەر بواری كيدا نينه، ئەقەزى ب ديتنا مە بو گەلەگ ئەگەران دزقريت، ئەوزى ب رىكا خواندنا مە بو ژیدەرى و ئەو دەم و جەھ لى ھاتىە نقيسين، ژ وان:

- بەرھەم بەرھەمەكى شيعرييە، زیدەبارى ھندى كو دانەرى دروستكريبە وەكو ئەو بخو دىيژيت بو فيركرنا زمانى عەرەبى بو زارويىن كورد، بەلى بو مەبەستين ئەدەبىي نقيسيە، كو وەكو شيعرەكا فيركرنى ب ناقي خو توماربەت، لەورا بو بەيزكرنا قالبى شيعرى يەكسانى د پەيقاندا نەبوويە.

- بەرھەم تايىبەتە ب وەرگىرانا پەيغىن عەرەبى، دبىت ئەو پەيغىن پتر جەھ نەشارەزابوونى ھاتىنە ھەلبژارتن، و پەيغىن ديتر بو گونجاندا كيشى ل سەر ھاتىنە زیدەكرن.

- پىدقبيە بزائين ئەو پەرتووك و دەستنقيسين ل وى دەمى ب زمانى عەرەبى ل حوجران دەھاتنە خواندن چنە، دبىت ئەو پەيف د وان بەرھەماندا بوويە.

2. ژ بەرھەمى ديارە، ئارمانجا سەرەكى نەفیربوونا زمانى عەرەبىيە، بەلكو وەرگىرانا ھندەك پەيغىن ھەلبژارتىە.

3. گەلەك ژ وان پەيغىن ھاتىنە ھەلبژارتن د فەرھەنگين كەفتين عەرەبى فرەواتانە و دانەرى تەنيا ئىك ژ وان پەيقان وەرگىرايە، ھەرەسا ب پەيغىن گشتى جارن ھاتىنە پامانكرن، ل گەلەك جەھان شاشيىن وەرگىرانى يىن ھەين.

4. گەلەك ژ وان پەيقان فالايىيا فەرھەنگى بو مە دياردەكەت، ئانكو بەرامبەرى وى پەيغە عەرەبى پەيغەكا كوردى نينه، ل جەھ وى ب پەيغەكا عەرەبى ھاتىيە وەرگىران، ل گەلەك جەھان گرپيەكا وەسفى ئەو دەربرين ھاتىيە وەرگىران .

5. ئەو بواريىن د قى فەرھەنگيدا ھاتين، بواريىن : (خزمايەتتى و پەيوەندىين ھەقالىنيى، ئەندامىن لەشى و بەشىن كەلەخى مروقان، نەخوشيان و پەيغىن گریدای پيغە، كىمئەندامىي، جل و بەرگان و كەرەستين زينەتى، ناقي گيانەوهران، بەرھەمى گيانەوهران، رووھەكان و پەيغىن گریدای پيغە، خوارینى، تامى، نقيسينى و خواندننى ئەو كەرەستين تايىبەت ب حوجران، پەيغىن ئاينى، پەيغىن خەوى، مرنى و پەيغىن گریدای پيغە، ئافاھيان و بەشىن خانى و جورى جقاتين تايىبەت ب ھەر تەخەكا جفاكى، دياردين سروشتى و سەقا، بوونەوھرو توخمين د سروشتى و گەردوونيدا ھەين، وەرزيىن سالى، ژماران، پەيغىن ئامازى دكەنە بارى تىشى ژ لايى چەنداتيا تىشتيغە، ھەقالناقيى ناديار، رەنگان، دەم، ساخلەت، ناقي ساخلەتان، ھەقالكاران، كاران، كانزايان، ئامير و كەرەستين دەستكردين مروقى دروستكرين، باژير، ئامرايىن ريزمانى، حەز و ھەست و ھەلوستان، جەھناقان لگەل دەربرينى، قماشى، دراف، مەى، پەيغىن پرسيارى، ئاستى ئابوورى و جفاكيى و پيشين مروقان، دەنگان، تەمەن).

6. ئەحمەدى خانى ھندەك پەيغىن تابو وەرگىراينە زمانى كوردى ئەف چەندەزى بو تەمەنى زارويان گونجاي نينه.

### ليستا ژیدەران:

- الخماش، سالم سليمان (1428ھ)، المعجم و علم الدلالة، جامعه الملك عبدالعزيز بجده، جدە.
- بولغير، الان، (۲۰۱۲)، المعجمية و علم الدلالة المعجمي مفاهيم أساسية، ترجمة: هدى مقنص ط، المنظمة العربية للترجمة، بيروت.

- جاد الرب، محمود (1992): نظرية الحقول الدلالية و المعاجم المعنوية عند العرب، مجلة مجمع اللغة العربية، الجزء الحادي و السبعون، 1992، ص ص : 213 – 257.
- حسام الدين، كريم زكي (2000)، التحليل الدلالي إجراته و مناهجه، دار غريب، القاهرة.
- خاني، ئەحمەد (1979)، نوبهارا سهيداين مهزن ئەحمەدئ خاني، چاڤا ئيڭى، خرفه كرن: صادق بهاء الدين ئامبىدى، چاپخانا كۆپى زانبارى كورد، به غدا.
- خاني، أحمد (1990)، نوبهارا بچوكان، تحقيق : حمدي عبدالمجيد السلفي، ط1، مطبعة الرشيد، بغداد.
- دۆسكى، تەحسین ئىبراھیم (2010)، دوو فەرھەنگىن فەھاندی: نووبار و مرصاد الاطفال بين ئەحمەدئ خانی و محەمەد كەرەبلایى.
- زرال، صلاح الدين (2008)، الظاهرة الدلالية عند علماء العربية القدامى حتى نهايه القرن الرابع الهجري، منشورات الاختلاف، الجزائر.
- عتيق، عبدالعزيز (1976)، الادب العربي في الاندلس، ط2، دار النهضة العربية، بيروت.
- عزوز، احمد (2002)، اصول تراثية في نظرية الحقول الدلالية، اتحاد الكتاب العرب، دمشق.
- عمر، احمد مختار (1998)، صناعة المعجم الحديث، ط1، عالم الكتب، القاهرة.
- فتاح، محمد معروف (2011)، زمانهوانى، چاپى ستيهه، چاپخانهى حاجى هاشم، ههولير.
- فەرەج، هوڭر مهحموود (1993)، بواره واتاييهكان، نامهى ماستەر، زانكۆى سهلاحهدين، ههولير.
- قاسم، هدى عبدالقادر (2015)، سيمانتيك و پراگماتيكا ئيديۆمان د زمانى كورديدا، ناما دكتورايى، زانكۆيا دهوك.
- كلنتن، هيفاء عبدالحميد (2001)، نظرية الحقول الدلالية: دراسه تطبيقية في المخصص لابن سيده، اطروحة دكتوراه، جامعة أم القرى، مكة المكرمة.
- لاينز، جون (1980)، علم الدلالة، ترجمة: مجيد الماشطة واخرون، مطبعة جامعة البصرة، العراق.
- محمد، خالد جميل (2008)، من قضايا المعجمية الكردية، ط1، دار روافد، دمشق.
- Andersen, P. B. (1990) A Theory of Computer Semiotics: Semiotic Approaches to Construction and Assessment of Computer Systems Melbourne: Cambridge University Press. Cambridge.
- Geeraerts .Dirk(2010) Theories of Lexical Semantics, Oxford University Press,Oxford.
- Mei, J., Zhu, Y., Gao,Y. & Yin, H. (1987). Semantic Field and Semantic System. Foreign Languages.
- Palmer, F.R. (1981) Semantics.(2ed.). Cambridge University. Cambridge.
- Ullmann, Stephen (1973). Meaning and Style: Collected Papers ,basil Blackwell, Oxford.
- Zhou, W. (2001). A New Research on English Semantic Field. Journal of Beijing International Studies University.N:102.PP 30-35.

## الحقول الدلالية في نوبار احمد خاني

هدى عبدالقادر قاسم

قسم اللغة الكردية، كلية اللغات، جامعة دهوك، دهوك

[huda.abdulqader@uod.ac](mailto:huda.abdulqader@uod.ac)

### ملخص

عنوان البحث (الحقول الدلالية في نوبار احمد خاني)، المعجم صغير الحجم، و يعتبر اول معجم كردي نظم على شكل شعر تعليمي لتعليم الاطفال اللغة العربية، اخترنا هذا المعجم لنبين الحقول التي اراد المؤلف ان يتعلمها الطفل الكردي، المنهج المتبع في البحث هو المنهج الوصفي في تصنيف الحقول المعجمية، انجز البحث في محورين اساسيين، الاول تناولنا فيه الجانب النظري من الدراسة، اما المحور الثاني فقد خصص لتقسيم الحقول الدلالية في المعجم. الكلمات المفتاحية: نظرية الحقول الدلالية، الحقول المعجمية، المجالات الدلالية، نوبار احمد خاني

### Semantic Fields in Nawbar Ahmad Khani

Huda Abdulqader Qasim

Department of Kurdish Language, Languages College,

University of Duhok, Duhok

[huda.abdulqader@uod.ac](mailto:huda.abdulqader@uod.ac)

### Abstract

The title of the research is (Semantic fields in Nawbar Ahmad Khani), the dictionary is small in size, and is considered the first Kurdish dictionary composed in the form of educational poetry to teach children the Arabic language. We chose this dictionary to show the fields that the author wanted the Kurdish child to learn. The method followed in the research is the descriptive method in classifying the lexical fields. The research was completed in two main axes. In the first, we dealt with the theoretical aspect of the study, while the second axis was devoted to dividing the lexical fields in the dictionary.

**Key words:** theory of semantic fields, Lexical field, nobara ahmade xani.